

## Le mariage Shawinigan-Hamilton s'est contracté sous un Ciel radieux

Deux heures, dimanche...! Un soleil de gala, une fraîche brise! La plus belle journée de 1955 à Shawinigan qui sera aussi une des dates les plus solennelles de son histoire!

L'air résonne déjà de multiples fanfares qui rejoignent leur lieu de ralliement, les spectateurs s'entassent sur les deux rives de la 5ème rue.

Le drapeau fleurdelisé de la province de Québec flotte à la cime de l'hôtel de ville dont les pelouses se sont mises à verdoyer juste à point.

Devant le perron d'honneur, voici le premier contact chaleureux déjà, de nos illustres hôtes d'Hamilton et de Granby qui nous visitent et de notre corps municipal: S. H. le maire de Hamilton Lloyd D. Jackson escorté de l'état-major de sa puissante cité de 200.000 habitants:

MM. Thomas A. Rice, vice-président de International Harvester et président de la commission Industrielle; Norman Weir de la Banque Canadienne de Commerce, président de la Chambre de Commerce; Kenneth Ford, gérant de la Commission Industrielle; J.-H. Moore, secrétaire gérant de la Chambre de Commerce et président de la Commission du Port; M. C. Dorsey, président de la Commission d'Education; M. Robert Riddell, directeur de la Commission d'Education; James Berry, greffier de la ville; Mamsey Evans, échevin et solliciteur; l'échevin Jos. Lanza et M. Ken Smith, journaliste au "Spectator".

### LA PARADE DES GRANDS JOURS

M. Alfred Arbour, directeur de la police ouvrant le cortège, l'Union Musicale en tenue de gala (le plus beau de la Province, me souffle

A. M...) entraîne le cortège, suivie d'un détachement du 62ème Régiment de Shawinigan, des Cadets de l'Air et de leur fanfare, de l'Harmonie de l'Immaculée Conception, des Cadets de l'Ecole Technique et de leur musique, chacun ajoutant la note de son costume d'apparat à celle de ses marches allégres.

Les maires Jackson et Hardy siègent fraternellement côte à côte dans la première des voitures officielles que remplissent les délégations d'honneur.

Devant le monument des Braves auquel les alignements de corps de la parade font une auréole chatoyante, le cortège s'arrête; les maires de Hamilton et Shawinigan descendent de leur auto et M. Jackson dépose une riche couronne de chrysanthèmes jaunes et de palmes vertes sur la tombe commune des héros de la cité. Quelques instants de re-

cueillement, les autos des officiels repartent au pas par le pont du

St-Maurice. La circulation a été interrompue et, pour remplacer désormais les haies vivantes des spectateurs de la 5ème rue et de la Place Biermans, c'est un fleuve figé de voiture qui borde le cortège.

Sept des huit pelles du premier barrage sont ouvertes et les flots échevelés se précipitent vers l'abîme

du Trou du Diable; vue de la route, cette houle, diaprée de soleil, a des majestés d'océan en courroux.

Après un premier coup d'oeil sur ces rapides qui mugissent là-bas, les visiteurs arrivent dans la clairière où la foule s'entasse autour d'une estrade d'honneur.

(à suivre en page 9)



LE MAIRE DE HAMILTON SIGNE LE LIVRE D'OR.—La délégation de Hamilton a visité notre Hôtel de Ville et les membres du Conseil de ville de Hamilton ont simplement été émerveillés de la beauté de notre édifice public, qu'ils ne veulent pas comparer avec leur Hôtel de ville vieux de 75 ans et que l'on reconstruira d'ailleurs dès l'an pro-

chain. Ici le maire Jackson signe notre livre d'or et il est accompagné de quelques-uns des membres de sa délégation. On remarque de g. à d.: MM. Peter McCullough, S. H. le maire Gaston Hardy, Robert Riddell, M. C. Dorsey, James Berry, Ken Ford, Jas Lanza et Ken Smith du Journal "The Spectator".



LE MAIRE DE HAMILTON PORTE SON COLLIER TRADITIONNEL.—Lundi soir dernier, S. H. le maire Lloyd D. Jackson de Hamilton a présidé la séance régulière de notre conseil. On le voit ici aux côtés du maire Gaston Hardy lors de cette séance mémorable.



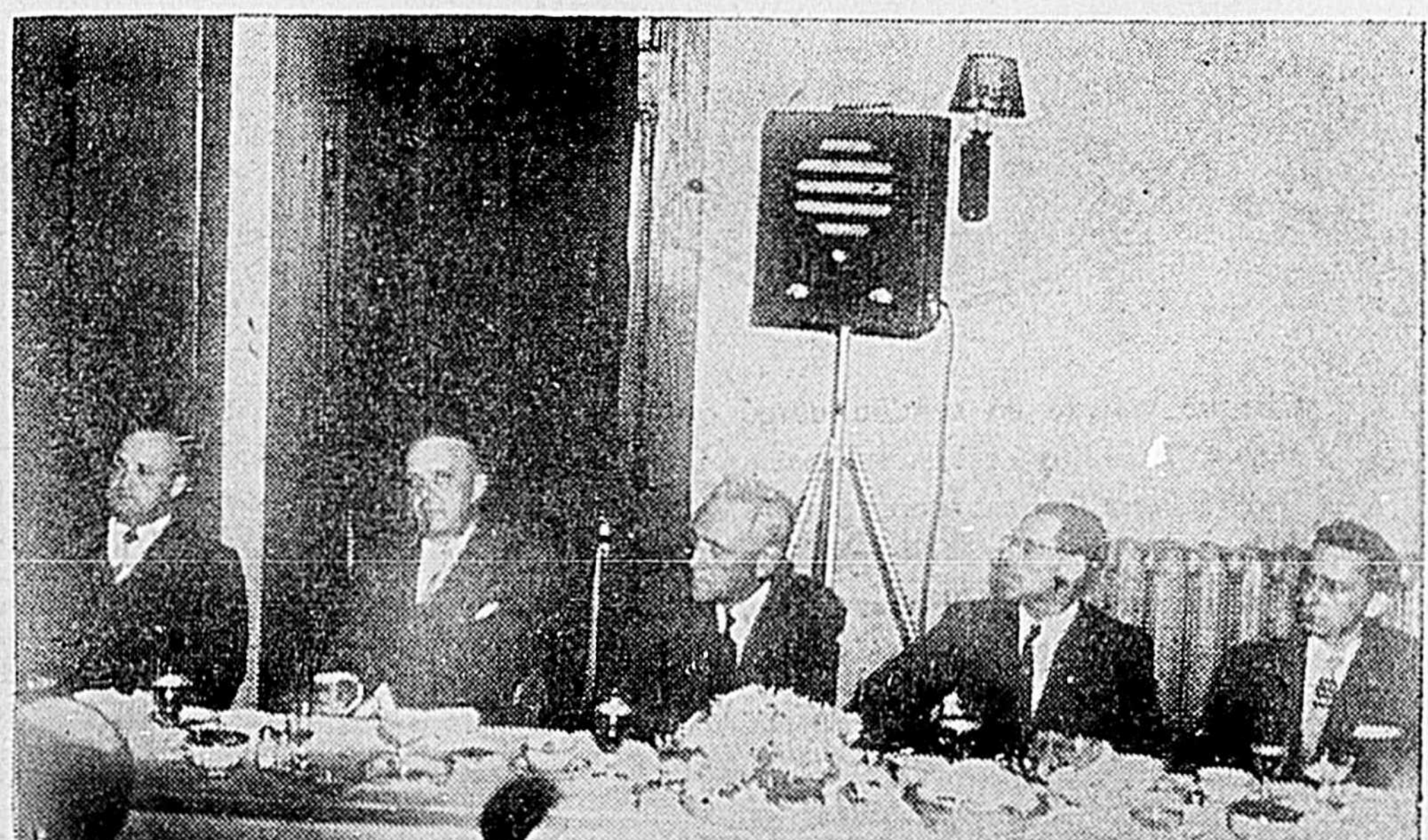
LE DELEGATION DE HAMILTON SIEGE AVEC NOS EDILES.—Voici quelques-uns des membres de la délégation de Hamilton qui ont siégé avec les membres de notre conseil, lundi soir dernier: sur cette photo, on reconnaît de g. à d.: MM. Robert Bourassa, échevin local, Ken Ford, gérant de la

Commission Industrielle, Peter McCullough, directeur du Port, M. C. Dorsey, président de la Commission de l'Education, Robert Riddell, directeur de l'Education et Jos Lanza, échevin, tous de Hamilton.

(Photo l'Echo du St-Maurice)



Dimanche soir dernier, les principales industries de notre ville ont fait les frais d'une réception intime en l'honneur des personnalités de la ville de Hamilton et ont aussi offert un banquet à l'hôtel Caccade Inn. Cette photo fut prise à l'issue de ce banquet et l'on remarque de g. à d.: M. A. Dehauffe, insigne bienfaiteur de notre ville, Mgr Hervé Trudel, V.F., P.D., S. H. le maire Lloyd D. Jackson de Hamilton, S. H. le



maire Gaston Hardy, Lucien Guertin, président du diner et président de la Chambre de Commerce, S. H. le maire Horace Boivin de Granby, S. H. le maire Charles Lambert, Shawinigan-Sud, Emilien Verrette, président des Hommes d'Affaires de la Haute Ville et Léon Garand, président du Jeune Commerce local.

(Photo l'Echo du St-Maurice)

## Deux nouveaux Vice-Présidents à la Shawinigan Chemicals

La nomination de deux nouveaux vice-présidents adjoints de Shawinigan Chemicals Limited a été annoncée aujourd'hui par le président V. G. Bartram.



A. H. ANDERSEN

Ce sont A. H. Andersen, qui est directeur technique au siège social

de la compagnie à Montréal depuis 18 mois, et Gwyn Benson, qui est depuis trois ans le représentant de la compagnie en Europe et qui a son bureau à Marlow House, Londres.

Ces deux nouveaux vice-présidents adjoints continueront d'exercer leurs fonctions respectives, à Montréal et en Europe.

Arrivés au Canada en 1926, ils ont tous deux passé plus de 20 ans dans les laboratoires de Shawinigan Chemicals à Shawinigan Falls.

Originaire de Norvège, M. Andersen fit ses études dans son pays et à Munich, où il reçut son diplôme d'ingénieur-chimiste. Il est au service de la Shawinigan depuis 29 ans. S'étant élevé aux fonctions de directeur adjoint de l'initiative, il fut, en 1951, appelé au bureau de Montréal comme chef de ce service et se vit confier deux ans plus tard le poste nouvellement créé de directeur technique.

M. Benson est né à Londres, a fait ses études de biochimie à Cambridge et est entré à la Shawinigan après avoir enseigné pendant quatre ans au Collège Asbury d'Ottawa. Nommé directeur des recherches d'usine à Shawinigan Falls en 1944,

il a été choisi en 1952 pour représenter la compagnie dans les pays de



GWYN BENSON

l'Europe occidentale et pour y étudier les techniques et les progrès de la chimie.

### VEDETTE D'ETE Patron 4563



4563  
SIZES  
10-20

by Anne Adams

Pour compléter d'une manière parfaite votre toilette d'été.

Vous n'aurez aucune difficulté à coudre rapidement ce joli jacket et vous aimerez à le porter. Le devant genre tuxedo, et les manches relevées sont attrayants; le dos est également très élégant. Choisissez une laine de teinte pastel et cousez-le immédiatement.

Patron No 4563: Tailles Mlles 10, 12, 14, 16, 18, 20. La grandeur 16 ans exige 2 1/4 vgs d'un tissu de 54 pouces.

Ce patron est d'usage facile, très simple à coudre et vous ira à merveille. Les instructions illustrées vous faciliteront sa réalisation.

Envoyez TRENTE-CINQ SOUS (35¢) en argent (S'il vous plaît pas de Timbres) pour ce patron. GRANDEUR, NOM, ADRESSE, NUMERO de style doivent être écrits en lettres moulées.

Faites parvenir votre commande à ANNE ADAMS a/s L'ECHO DU ST-MAURICE.

Sur chaque dollar de taxe que le Canadien paie, environ sept cents en moyenne servent à défrayer le coût de l'éducation des enfants.

Le poste CFCF de Montréal fut le premier poste de radiodiffusion établi au Canada et c'est également le seul poste canadien, propriété d'une compagnie d'équipements électroniques — Canadian Marconi Company.

Il semble que le coût élevé de la viande en ait fait diminuer la consommation, car celle-ci est passée de 138 livres per capita en 1949 à

## AVIS DE DEMENAGEMENT

le Bureau d'Assurances de

## J.-Edgar Bellemare

est maintenant situé au

No 435 Avenue Tamarac — Suite 207

Téléphone 4349

SHAWINIGAN FALLS

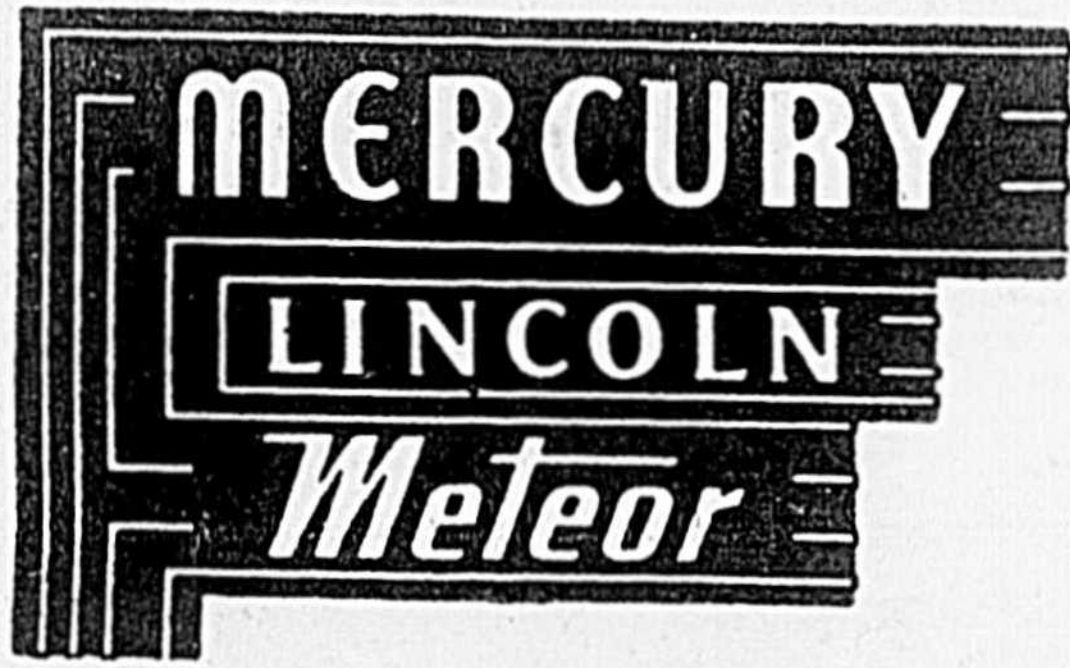
### Créations des couturiers canadiens



Le président de l'Association des Couturiers canadiens Inc., M. Raoul-Jean Fouré, souligne à un groupe de dirigeants de l'industrie canadienne du textile, les lignes d'une robe d'après-midi confectionnée de "Styled Cottons" fabriqué par Dominion Textile.

Les firmes que représentent ces hommes d'affaires ont accordé leur collaboration au "Panorama" des modes et des tissus canadiens qui s'est tenu du 20 au 23 avril à l'hôtel Mont-Royal Sheraton. Deux défilés de modes mettant en vedette des créations signées par les couturiers canadiens et des tissus manufacturés au Canada, ont été présentés chaque jour aux visiteurs de l'exposition où l'on a pu admirer la crème des produits de l'industrie canadienne du textile. De gauche à droite: M. Fouré, Mlle Jacqueline Gilbert, M. Jean-Louis Héon, président de la Canadian Woolen and Knit Goods Manufacturing Association et M. L. J. Sheps, Ph.D., président de la Canadian Association of Textile Colourists and Chemists, section québécoise.

Parce que vous pouvez vous fier à ce vendeur



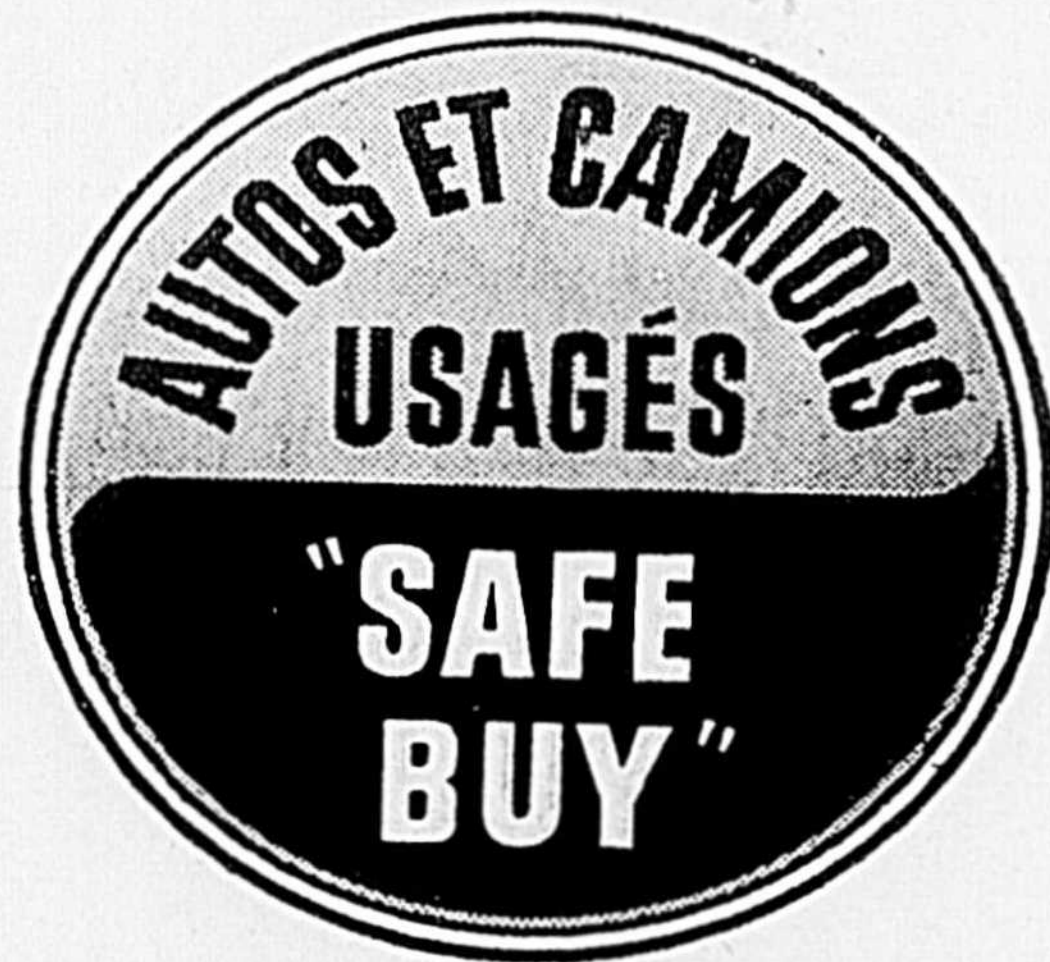
vous pouvez vous fier à ses

## VOITURES ET CAMIONS

### USAGÉS

portant le cachet

## "SAFE BUY"



Chaque voiture ou camion usagé qui porte le cachet "Safe Buy" est garanti par un homme d'affaires honorablement connu et qui tient à sa réputation: votre vendeur Mercury-Lincoln-Meteor. Les véhicules usagés qu'il vous offre, ont — après vérification complète — été remis en parfait état et ont mérité le cachet "Safe Buy"... votre garantie d'entière satisfaction.

Voyez à la télévision les émissions du populaire programme "TOAST OF THE TOWN" avec Ed. Sullivan. Le dimanche soir, de 8.00 à 9.00 au poste CBMT, canal 6



Quelle détente PARFAITE!

évidemment... c'est la BIÈRE DERIZ parfaite!

Si vous aimez une bière blonde et légère, vous ne sauriez trouver mieux que la Crown & Anchor.

Lorsque vous y aurez goûté, vous comprendrez pourquoi des milliers de gens disent maintenant: "c'est MA bière!"

C'EST UN PRODUIT MOLSON

# Du grondement de tonnerre des Cataractes aux suaves harmonies du Centre Paroissial

Cité du travail, Shawinigan se révèle aussi la ville où l'on aime et cultive les beaux-arts — Eloge du Professeur Filion.

Il fallut abrégé les discours du banquet au Cascade Inn pour permettre aux invités de Hamilton et de Granby de se rendre au concert préparé par l'Union Musicale au Centre Paroissial St-Marc, le dimanche soir 1er mai.

Il serait superflu de reprendre ici par le détail le programme de fine musique et de chant dont plus d'un millier de citoyens allèrent se bercer durant près de trois heures.

Comment cependant ne pas rappeler la perfection dans toutes ses nuances et l'extrême variété de son jeu que notre Union Musicale apporta dans tous les morceaux de son répertoire sous l'expertise baguette du professeur Philippe Filion?

Et la voix si chaude et si prometteuse de notre compatriote, le baryton Gaston Harnois, et le talent des pianistes Elizabeth Bowen et Marjorie Davison?

Pour ne citer que deux pièces, l'ouverture de Guillaume Tell de Rossini et la valse Empereur de J. Strauss valaient l'interprétation des meilleurs orchestres.

Avant l'intermède, S. H. le maire Gaston Hardy monta sur la scène en même temps que S. H. le maire Lloyd D. Jackson de Hamilton pour remettre solennellement à ce dernier les clés de la ville de Shawinigan.

"Je suis bien fier de vous tous aujourd'hui, dit le maire Hardy en s'adressant à la salle comble. Si vous entendiez comme moi tous les éloges que nos éminents visiteurs

me prodiguent sur vous et sur notre ville. Tout s'est ligué pour faire de cette journée une réception délicieuse à nos hôtes: cette température idéale, le merveilleux concert de ce soir; et il faut que ce soit un petit gars de chez nous, le chanteur de grand talent Gaston Harnois, qui nous fasse honneur . . ."

## ELOGE DU PROFESSEUR FILION

Ce concert du dimanche 1er mai coïncidait avec le 30ème anniversaire de la fondation de l'Union Musicale par un jeune homme de 19 ans qui tenait encore aujourd'hui la baguette, le professeur Philippe Filion, dont M. Dehauffe, président des musiciens-amateurs de Shawinigan, fit ce bel éloge:

"Depuis trente ans vous consacrez toute votre énergie, tout votre talent, la plus grande partie de vos loisirs à diriger cet orchestre et à diffuser le goût de la bonne musique. C'est un véritable apostolat que vous exercez là avec autant de dévouement que de désintéressement. Notre groupe musical fait envie à toute la Province.

"Vous pourriez aspirer aux postes les plus éminents, mais votre modestie de sage citoyen qui aime sa ville a choisi d'y rester pour la servir.

"Permettez-moi de vous dire, M. le Professeur, que l'oeuvre artistique que vous avez accomplie parmi nous depuis 30 ans vous a acquis l'admiration et la gratitude de la population entière de Shawinigan."

sieurs municipalités ont bénéficié de cette réduction de taux. Pourquoi cette réduction de taux? Parce que 1.—notre service d'incendie a été dès plus efficaces et 2.—parce que notre règlement de construction que nous avons parfois trouvé sévère ainsi que les normes de construction des institutions préteuses nous ont protégé contre des bâtisses qui n'offraient pas le maximum de sécurité contre l'incendie. Il en résulte donc qu'aujourd'hui nos primes d'assurances baissent. M. Lemay donna ensuite une foule de conseils à son auditoire et répondit à ses nombreuses questions. M. Lemay termina en suggérant à tous de voir leur agent d'assurance pour de plus amples détails.

## Dîner anniversaire des Kinsmen mardi 10 mai

Le Club Kinsmen de Shawinigan Falls célébrera le 7ème anniversaire de sa charte par un banquet spécial à l'Hôtel Shawinigan mardi soir 10

mai. Pour commémorer cet important événement, tous les anciens Kinsmen qui résident encore dans la cité sont invités à assister à 6.30 p.m. à ce dîner pour lequel tout un programme de choix a été prévu.

Tous les anciens Kinsmen qui seraient intéressés à se joindre amicalement à leurs anciens compagnons pour fêter ce 7ème anniversaire voudront bien entrer en contact avec M. Raoul Bellemare.

Durant les sept courtes années de son existence le club local a reçu sa charte et a rendu de signalés services notamment envers les jeunes de notre cité.

Il réorganisa l'escadrille 14 des Cadets de l'Air de Shawinigan qui gagna le trophée Montcalm, emblème de la meilleure escadrille de la Vallée, à deux reprises au cours des trois dernières années; ces Cadets de l'Air comptent actuellement 130 inscrits.

Le club Kinsmen organisa également la Petite Ligue de baseball de la ville; le nombre de ses équipes est monté à 8.

Le club Kinsmen patronne encore la course de trotinettes si populaire qui a lieu chaque année pour la grande joie de nos bambins. Il distribue des cadeaux de Noël aux nécessiteux en plus de venir en aide à longueur d'année aux personnes déshéritées et de participer à toutes les autres campagnes de charité en liaison avec les autres clubs de la cité.

## M. A. P. Earle président des Ing. électriciens

En remplacement de M. A. Curtis M. A.-P. Earle a été élu président de la section de la Vallée du St-Maurice de l'Institut américain des Ingénieurs électriciens.

Il sera assisté de MM. E. A. Gareau, vice-président, W. Solly, secrétaire-trésorier et J. Daoust, assistant-secrétaire-trésorier, et A.-E. Curtis, président sortant de charge.

Cette section de la Vallée du St-Maurice de l'Institut américains des Ingénieurs électriciens, qui compte 62 membres, est la seule section bilingue au monde. Avant d'être formée en section depuis deux ans, elle n'était qu'une sous-section dépendant de Montréal.

## Hommes Affaiblis! nouvel allant à 40, 50, 60

Acquérez rapidement force, vigueur et énergie comme l'ont fait des milliers. Essayez les Tablettes Toniques Ostrex contre faiblesse, épuisement, fatigue, que cause le manque de fer à 40, 50, 60, ce que vous appelez la "vieillesse". Ostrex stimule, fortifie, remonte et renforce sang, organes, nerfs. Hâtez-vous de rajeunir. Les deux sexes se tonifient. Format d'introduction, 60¢. Toutes pharmacies.

## Formation d'un comité d'orientation politique

A la Ligue des Contribuables de Shawinigan-Sud

Lors de la dernière assemblée de la Ligue des Contribuables de Shawinigan-Sud tenue le 24 avril dernier sous la présidence de M. Paul Bédard, il a été suggéré par le Conseil de la Ligue de former un comité d'orientation politique qui devra 1.—s'occuper uniquement des élections municipales et scolaires. 2.—de faire rapport aux membres de la Ligue, et au public en général, du résultat de leurs travaux d'études sur a) l'administration municipale b) l'administration scolaire, c) d'émettre une opinion

sur la valeur des conseillers et commissaires sortant de charges en 1955. d) de faire aux membres de la Ligue et au public en général, les suggestions que le comité considère nécessaires à la réélection des conseillers ou commissaires sortant de charge ou à la présentation de nouveaux candidats au poste de conseillers ou commissaires.

L'assemblée a accueilli à l'unanimité et d'emblée cette suggestion et a autorisé le Conseil de la Ligue à former ce comité le plus tôt possible.

## "Le taux d'Assurance-Feu réduit de 40% à Shaw.-Sud"

A la Ligue des Contribuables de Shawinigan-Sud, lors d'une assemblée générale, M. Paul Lemay, agent d'assurance, et 1er Vice-Président de la Ligue, a prononcé une courte et intéressante conférence sur les nouveaux taux d'assurance-feu en vigueur à Shawinigan-Sud depuis le 1er décembre 1954.

Le taux d'assurance-feu a été réduit d'environ 40% depuis la fin de

l'année 1954. Cette réduction n'est applicable que sur les bâtisses simples (cottage) ou duplex et triplex qui ont un système de chauffage central à l'eau chaude ou à l'air chaud et dont les fournaies reposent sur le sol de la cave. Il n'y aura plus de réduction dans ces classes de bâtisses pour l'isolation de 40 pieds ou pour la cheminée ou encore pour les fondations. Plus



30 ANS DE DEVOUEMENT A L'UNION MUSICALE.—Voici six ouvriers de la première heure de notre corps de musique l'Union Musicale. Ces six musiciens, se sont dévoués d'arrache-pied depuis 30 ans au bon fonctionnement de notre corps de musique. Ils sont les seuls membres du début de

l'Union Musicale qui soient encore actifs. Ce sont de g. à d. assis: MM. Maurice Coutu, sec., Philippe Filion, professeur et directeur. Téléphore Prévost, président; 2e rangée: Maurice Blouin, Frank Larue et Jules Trudel. Nos félicitations.



LE CITE DE GRAND'MERE RECOIT NOS VISITEURS.—La Cité de Grand'Mère qui a la réputation de toujours bien faire les choses, a tenu, lundi dernier sur le coup de midi, à recevoir nos distingués visiteurs de Hamilton. Son Honneur le maire Albé Matteau leur a souhaité la bienvenue au nom des membres de son conseil et S. H. le maire Lloyd Jackson l'a remercié du chaleureux accueil réservé à sa délégation. Sur cette photo, on remarque, première rangée, de g. à d., tous de Hamilton: James Berry, greffier, S. H. le maire Lloyd D. Jackson, S. H. le maire Albé Matteau, S. H. le

maire Gaston Hardy de Shawinigan Falls et Ken Smith du journal "The Spectator" de Hamilton. 2ième rangée dans le même ordre et tous de Hamilton: Norman Weir, président de la Chambre de Commerce, Jos. Lanza, échevin, Peter CcCulloch, directeur de la Commission du Port, Robert Riddell, directeur de la Commission de l'Education, J. H. Moore, sec.-gérant de la Chambre de Commerce et Ken Ford, gérant de la Commission Industrielle. Ils sont ici accompagnés d'un groupe de Shawinigan et de Grand'Mère.

(Photo l'Echo du St-Maurice)

## Belle opportunité pour vendeur sérieux

A plein temps ou à temps partiel

### Opportunité très rémunératrice pour Homme ou Dame ambitieux.

Préférence accordée à candidat bilingue possédant automobile.

BONNES REFERENCES EXIGÉES

Représentant de la compagnie sera à l'HOTEL CASCADE INN Shawinigan Falls, jeudi 5 mai à partir de 7 heures du soir et à l'HOTEL ROYAL, LA TUQUE, vendredi 6 mai à partir de 7 heures du soir dans le but de rencontrer les intéressés. DEMANDER M. SINCLAIR ou entrer en communication avec M. GENDRON à Montréal, Tél. AVenue 8-9139.



## Echos Inédits

sur la rue à Shawinigan

—UN PEU DE TOUT — Shawinigan Chemicals étend ses ramifications en Angleterre et y construira une usine cette année... Ros. Lachevrotière construira un 11-apartements sur la rue Mercier et y vendra une partie à Richard Veillette de Ste-Thècle... Deux propriétaires gèrent l'élargissement de la rue St-Marc. L'un demande la lune" et un autre calcule ne pas avoir besoin de cela (une manière de vouloir avoir plus cher pour sa part... Robert De Charette s'intéresse de nouveau au baseball... Un certain garagiste ne se gêne pas pour mettre son annonce dans la rue... La soeur du président Clarence Campbell est une pianiste avertie (elle fut applaudie dimanche)... Odilon Sauvageau aura eu sa part de téléphones pour les billets de hockey depuis 15 jours... Rolphe "Meuble" Pinel, est grand-père. Ce fait n'a pas passé inaperçu au club Richelieu... Jos Drolet est retourné demeurer sur la route nationale...

—DEMENAGEMENT — Me Rossaire Lajoie, C.R., se prépare à oc-

cuper ses nouveaux bureaux dans Cascades Building (Robert Bourassa) au-dessus de Steinberg. Il ira rejoindre Jos L. (ajusteur d'assurance) Tremblay, Le Notaire Ti-Lou (équitation) Robert Désaulniers, Maurice Cloutier (Entrepreneur général et The Prudential of America (Gibraltar). C'est un signe que le nerf des affaires se rapproche du commerce de la rue de la Station.

—SUGGESTION — Un lecteur, qui nous arrive d'une autre ville progressive, me mentionne que chez lui le public est appelé à aider la police à régler les problèmes de circulation... Si un citoyen voit un automobiliste qui commet un délit: Un U-Turn, un stationnement en double, de la vitesse, oublie la lumière rouge etc., etc. il prend le numéro du récalcitrant et envoie la note au directeur qui à son tour avise la personne en faute par la malle... Ce type me dit que les résultats sont encourageants. Je les soumetts sans commentaires.

—SUR LE VIF — Le curé Massicotte exhibe une belle peinture, un don de Georges "Assurance" Ter-

riault (qui possède un studio intéressant)... M. et Mme Roch Houde fêteront leur 30e anniversaire de mariage en mai... Alexandre Dupré prépare ses valises pour aller en Californie pour la Shawinigan Chemicals (Il part le 10 avec son aimable épouse)... Les frères Aboud (George, Nick et Joe) sont fiers de leur nouvel établissement... Jean Marie Racette se promène dans une Chevrolet... Félicitations à François "Le Pharmacien" Landry qui dirigera les skieurs pour une troisième année... Un auditeur de CKAC, demeurant à Lanoraie, me prie de dire au Maire Hardy qu'il prêt à rembourser la chemise qu'il a perdue lors de la 1ère joute contre Edmon... Gabriel "Laurentide Chemicals" Buisson bâcle une transaction importante avec la Coopérative Fédérale du Québec... Jean Desprez avait un article intéressant sur le Jeune Commerce de Shawinigan dans SAMEDI-DIMANCHE... Les coiffeuses furent très occupées en fin de semaine: Bal, Amicale, concert, visite, etc., etc.

DEPART — M. et Mme Jos Mercier demeureront dorénavant à Québec où leur fils Jean-Jacques s'est porté acquéreur d'un garage. M. Mercier est intimement lié à l'histoire de Shawinigan où il a été un bon serviteur comme échevin pendant près de 20 ans. Il a été ici une figure bien populaire dans les temps des luttes électorales: municipales, scolaires, provinciales et fédérales. Le club des 25 ans de l'Aluminium le manquera sûrement et nous osons croire qu'il aura une heureuse retraite dans la Vieille Capitale et qu'il reviendra souvent revoir ses amis à Shawinigan, la place où il a élevé une belle et nombreuse famille.

—NOMINATIONS — Richard "Mon Tailleur" Lemay, propriétaire du club Senior de base-ball m'annonce que Wilson Gabana prendra la direction de l'équipe avec Gaston Marineau et Tiger St-Pierre comme assistants. Un personnage important de cette ville remplirait le rôle de fonction honoraire et Andy Butler prendrait la vice-présidence. M.M. Alphonse Lafrenière et Martial Béland font également partie du bureau de direction. Nos félicitations.

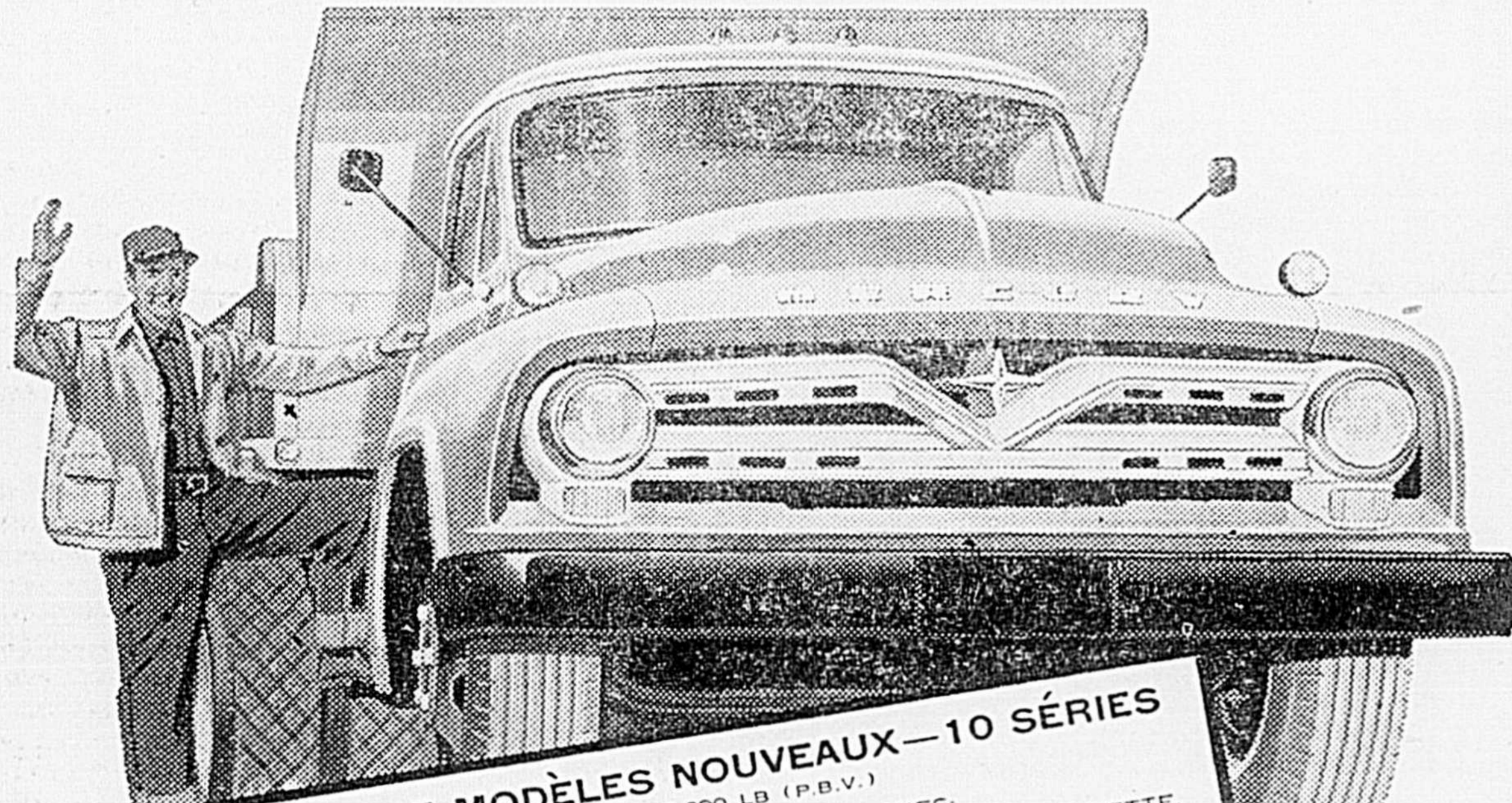
—DERNIERE HEURE — On parle de fêter le championnat des Cats par une FETE CIVIQUE (ce serait samedi s'ils gagnent demain soir)... Le matériel de tableau indicateur de 1930 servirait au Parc St-Marc (Une gracieuseté de Jos Desmarais)... Le Kinsmen remettra Little League aux Loisirs mardi soir... Les Dominicains auraient acheté un terrain à Shawinigan-Nord et y construiraient un Jardin de l'Enfance... Marcel Lacharite est en grande campagne de recrutement au club Nautique... Dr Jean "OPTICIEN" Richard se prépare à prendre possession à la fin du mois du domaine du Dr

Choquette rénové (Une autre page historique)... Mlle Hélène Lesard en Europe pour une couple de mois... Merci à M.M. Jean Paul "Assurance" Terriault et Aimé "Alcan" Trudel pour leurs bonnes informations... —Une cinquantaine de membres de la Jeune Chambre de Commerce ayant à leur tête M. et Mme Léon Garand, président, était à Montréal en fin de semaine pour une excursion en avion et pour assister au programme CHACUN SON METIER à la télévision.

—Parmi l'imposante délégation de l'extérieur qui a assisté à la réunion du jubilé d'argent de l'Amicale St-Bernard dimanche dernier. On y remarquait Mlles Clothilde Lambert de Québec, Julia McNicoll, Brigitte et Claire Griffin des Trois-Rivières, Mmes Stephen Hollinghead d'Arvida, Ephrem Flageole de St-Alexis-des-Monts, Roger Clapin de Montréal, Benoit Gagnon de St-Prospier, co. Champlain, C. Doucet-Mercier de Montréal, Raoul Richard des Trois-Rivières, Pierre Beaubien de Shaw-Nord, Georges Bourque de Tracey, co. Richelieu, Mlles L'Espérance de Louiseville, Béatrice Brousseau de Maskinongé, Maria Giguère de Grand'Mère, Laurena Arsenault de Grand'Mère, et Mme Emmanuel Paquet de Montréal. La présidente Mlle G. Thiffault et la secrétaire Mlle Lucienne Gravel ont dirigé la réunion qui groupait un nombre record de participantes.

# MAINTENANT EN MONTRE!

## Moteurs nouveaux à course courte dans tous les

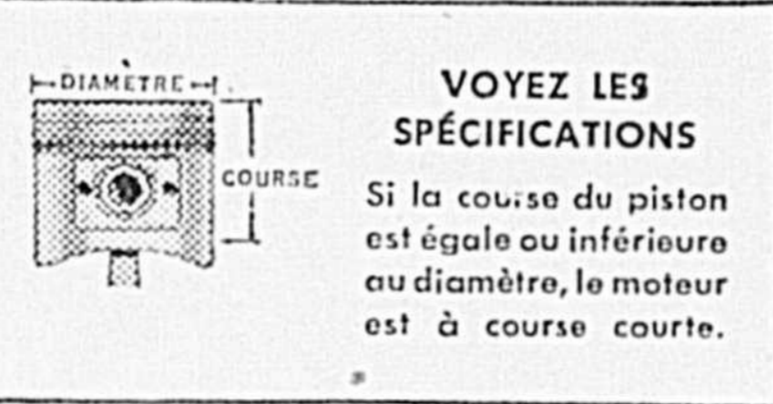


# CAMIONS MERCURY "1955"

PLUS DE 125 MODÈLES NOUVEAUX—10 SÉRIES  
DE 4,600 LB À 40,000 LB (P.B.V.)  
GRAND CHOIX DE MODÈLES CLASSIQUES:  
LÉGERS, LOURDS, ULTRA-LOURDS! SEDAN DE LIVRAISON, CAMIONNETTE,  
CABINE AVANCÉE, PONT AR EN TANDEM, AUTOBUS SCOLAIRES!

5 NOUVEAUX MOTEURS V-8 À HAUTE COMPRESSION  
132-140-152-162-170 CV  
CABINES SCIENTIFIQUEMENT CONSTRUITES  
offrant les plus grands perfectionnements aux points de vue commodité et confort

Modèle ordinaire M-600



UN CAMION MERCURY DIMINUE LES FRAIS DE TRANSPORT

**NOUVEAU!** Moteurs V-8 plus souples, dont le couple et la puissance utile ont été augmentés; pistons à course courte; friction réduite jusqu'à un tiers et usure des segments réduite jusqu'à 53%. Forte économie de gazoline.

**NOUVEAU!** Charges utiles augmentées; structure et cadres renforcés; nouveaux ressorts et nouvelles capacités de pont arrière.

**NOUVEAU!** Plus grande économie d'opération grâce à un vaste choix de démultiplications.

**NOUVEAU!** Bougies à "turbo-action" assurant un

rendement supérieur pendant plus longtemps.

**NOUVEAU!** Embrayages "GYRO-GRIP" à effet positif, plus durables.

**NOUVEAU!** Transmissions automatiques plus douces, avec sur-démultiplication automatique. Sur demande, dans tous les camions légers.

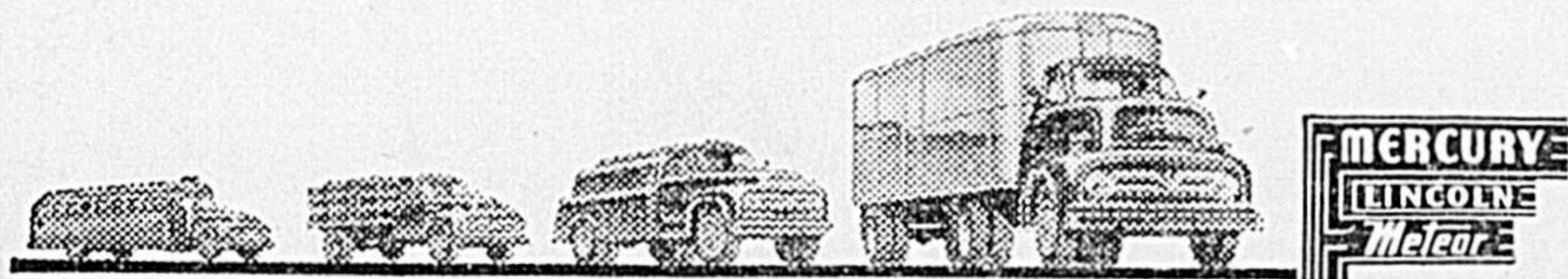
**NOUVEAU!** Freins améliorés encore plus sûrs. Servo-freins sur demande, dans les nouveaux modèles.

**NOUVEAU!** Servo-direction sur demande, dans la plupart des modèles extra-lourds.

Choix complet de moteurs V-8 nouveaux à soupapes en tête, construits d'après le principe des pistons à course courte. L'accroissement des taux de compression augmente la puissance de traction. L'amélioration des soupapes, vilebrequins, systèmes électrique et de refroidissement les rend plus durables. Un châssis encore plus robuste augmente la capacité utile. Nouveaux pneus sans chambre à air sur les mo-

dèles M-100 et le sedan de livraison. Les camions Mercury présentent un choix des plus variés de modèles, moteurs, transmissions, empattements et puissances. Les cabines scientifiquement construites—standard et de luxe—réduisent la fatigue du conducteur et rendent la conduite plus sûre. Voyez les nouveaux camions Mercury maintenant en montre. Renseignez-vous!

Demandez (par téléphone) à votre vendeur Mercury de vous expédier les catalogues 1955.



VOYEZ UN VENDEUR MERCURY—IL Y VA DE VOTRE INTÉRÊT

# Tardif Automobile Enrg.

Vendeurs autorisés des automobiles METEOR — MERCURY — LINCOLN  
Camions MERCURY

Pour SHAWINIGAN FALLS et GRAND'MÈRE et le district environnant.

179 rue St-Alexis

Téléphone 6623

SHAWINIGAN FALLS



# Dialogue avec votre cousin

Par José CADEN

## A propos de bilinguisme

Confluent et synthèse de deux races principales, anglaise et française, bien distinctes dans leur unité, votre Canada possède aussi l'inappréciable trésor de deux langues officielles qui lui ouvrent l'accès des deux riches cultures, anglo-saxonne et latine.

J'ignore s'il y a plus, ou moins d'Anglo-canadiens à apprendre sérieusement le français que de Franco-Canadiens à apprendre l'anglais, mais je ne serais point étonné qu'il y ait relativement autant de Français de France à étudier la langue de Shakespeare que de grands élèves de la province de Québec.

Les programmes du cours secondaire en France comportent obligatoirement une langue "étrangère", et même deux pour le baccalauréat de "sciences" qui écarte latin et grec. Si l'allemand, l'italien et l'espagnol sont choisis de préférence dans les collèges des frontières respectives, l'anglais est cependant étudié partout et sur une bien plus vaste échelle.

Quoi qu'il en soit, la question de simple diversité de langage ne devrait jamais être une source de friction ou de stérile rivalité.

Savez-vous qu'il se parle en France, en plus du français, cinq langues bien caractérisées: le flamand, le provençal, le basque et le breton aux quatre angles du pays, outre une sorte de patois allemand en Alsace-Lorraine?

J'ai vu arriver à la caserne, durant mon régiment, des pioupiou bretonnants de mon âge qui ne savaient pas s'exprimer en français et j'ai connu en plein chef-lieu de Quimper, la ville de ma garnison, des Bretons et Bretonnes avec qui je ne pouvais échanger un traitre mot de français.

A l'autre bord de la France, durant le premier hiver de la guerre, en 1939, le groupe sanitaire de mon bataillon prit ses quartiers dans la salle du patronage du petit bourg d'Obermorchwihr; comme nous avions souvent à communiquer avec le papa et la maman du curé enrôlé lui-même sous les drapeaux, nous devions recourir à un interprète, parce que l'un et l'autre ne comprenaient que l'alsacien.

... Avez-vous pourtant quelquefois eu vent de désaccord ou d'atteinte à l'unité de la France à propos de divergences linguistiques? ... Moi, jamais!

Et, chose plus curieuse, les mêmes Basques et Flamands qui vivent si tranquilles en France mènent une bruyante guerre de race en Belgique et en Espagne.

Les Basques catholiques d'Espagne, rappelez-vous en, n'hésitèrent pas à s'allier avec les "rouges" contre Franco, au temps de la révolution, pour revendiquer leur indépendance. Les fiers Basques espagnols soutiennent être issus directement d'Adam et d'Eve; sinon, c'est d'un limon très spécial que Dieu les a créés, car ils prétendent n'avoir absolument aucune attache avec aucun autre peuple de l'univers!

Il n'y a pas de petit peuple plus étroitement chauvin que les Flamands de Belgique vis-à-vis de leurs compatriotes Wallons d'expression française. Leurs voisins et frères de race, les Hollandais, qui estiment d'ailleurs que le flamand n'est qu'une sous-langue néerlandaise au point que les livres imprimés en flamand sont illisibles dans leurs Pays-Bas, les Hollandais, dis-je restent tout à fait indifférents à ce sectarisme des "flamingants" et se montrent au contraire très avides de langue et de culture française. Ce qui prouve bien que l'on prend prétexte, ici et là, des diversités de langage pour créer des frontières purement artificielles... pour les besoins de la "cause", basque ou flamande par exemple!

Après la défaite de la France en 1940, les Allemands eurent la naïveté de croire qu'elle allait de l'intérieur éclater en morceaux. Et, parce qu'il existait une pincée de "séparatistes" bretons, quelques huluberlus d'intellectuels dont le seul exploit fut de dynamiter à Rennes le monument commémoratif du rattachement de la Bretagne à la France, les Nazis s'imaginèrent longtemps et très sérieusement que les Bretons allaient profiter de l'humiliation passagère de la France pour se détacher de la mère-patrie. A cet effet, comme captifs de guerre, nous fûmes rassemblés dans un Stalag particulier, le IX B; des affiches nous traitaient de "prisonniers d'élite", nous promettaient des "traitements de faveur" et une proche libération qui fut du reste envisagée par Hitler; on institua même une sorte de "Conseil National Breton" et, pour nous vanter les bienfaits d'une autonomie bretonne, l'on nous députa quelques conférenciers "séparatistes" qui furent copieusement hués. Les Allemands réalisèrent alors que la réputation de "têtes dures de Bretons" n'était pas surfaite et que "breton" signifiait plutôt "deux fois français"!

Mais je m'égarais avec toutes ces "histoires" de diverses langues et "races" en France.

A moins d'avoir prouvé surabondamment par comparaison que loin de creuser un fossé entre deux groupes ethniques bien marqués, la richesse des deux belles langues de votre Canada peut et doit de plus en plus fournir un terrain de mutuelle compréhension, offrir au monde l'exemple d'une fusion sur votre sol de deux grandes cultures, productrices l'une et l'autre d'innombrables chefs-d'oeuvre et de génies.

Vient de paraître

## "Le Petit Almanach du Chasseur et du Pêcheur"

Cette année encore, les amateurs de chasse et de pêche ont accueilli avec enthousiasme l'édition 1955 du "Petit Almanach du Chasseur et du Pêcheur" qui vient de paraître commandité par la maison John de Kuyper.

La page de couverture en vert et noir fera rêver plus d'un pêcheur et d'un chasseur lorsqu'il y verra un avion sur flotteurs survolant un lac jointain au creux de montagnes où doivent abonder gibier et poisson.

Ceci n'est qu'un avant-goût de ce que contient "Le Petit Almanach": des récits d'aventures de chasse et d'excursions de pêche, des articles de MM. Harry Bernard, membre de la Société Royale du Canada, J.-B.-S. Huard, chroniqueur de la chasse et de la pêche à La Tribune, de Sherbrooke, et J.-L. Dussault, éditeur de la revue "Chasse et Pêche"; les derniers règlements de la chasse et de la pêche; des recettes de cuisine préparées spécialement pour les amateurs de vie au grand air (donc faciles) par Jeanne Lorry, une experte en la matière; le "Calendrier du Pêcheur" basé sur les tables sublunaires et indiquant à quel moment du jour le poisson est susceptible de mordre; et nombre d'autres informations très utiles aux amateurs.

C'est un petit volume en couleur de 132 pages, intéressant du commencement jusqu'à la fin, qui a été tiré à 55,000 exemplaires et répandu par toute la province de Québec et cette partie de l'Ontario où l'on parle le français.

En même temps qu'il sert à inculquer aux plus jeunes comme aux plus vieux les sages principes de la conservation, à leur faire prendre conscience de la valeur de leur patrimoine national, ce petit volume accomplit une oeuvre éminemment utile. Il est en vente à la revue "Chasse et Pêche", 1846 Dorchester ouest, Montréal, au prix nominal de 25¢ l'exemplaire, tous frais compris.

## Fonds de l'amitié scout

A date, les Scouts Canadiens et leurs amis ont souscrit plus de \$18,000 pour aider les scouts d'Ouest-Mer à prendre part au 8ème Jamboree Mondial tenu à Niagara-on-the-Lake, du 18 au 28 août.

Des louveteaux, scouts, routiers, chefs, clubs sociaux, groupes techniques, personnels d'industries ou de firms commerciales et de nombreux citoyens ont contribué largement au parrainage de 360 scouts à \$50 chacun. Ce montant couvrira les frais de séjour au camp, soit \$30 et les menues dépenses, soit \$20 de ces



## Un plan d'ensemble régional stimulerait le tourisme dans la Mauricie

C'est ce que M. Paul Telmosse, i.e., démontra dans une conférence au club Richelieu le jeudi 28 avril, en marge du rapport de la firme Brakeley à la Commission de Tourisme de la Mauricie.

Ancien administrateur des Chambres de Commerce de la Mauricie, M. Telmosse est l'un des auteurs de ce rapport fondamental des activités de la Commission touristique dont il commenta les grandes lignes à ses collègues du Club Richelieu.

Cette Commission touristique débuta humblement à Grand'Mère, voici quatre ans, par l'acceptation de principe d'une enquête sur les possibilités touristiques de notre région, lors d'un congrès régional des Chambres de Commerce de la Mauricie.

Deux ans plus tard, cette Commission touristique, groupant des représentants de toutes les villes de la Mauricie, voyait le jour.

Le rapport Brakeley constate que deux millions de touristes circulent annuellement entre Québec et Montréal, dépensant en moyenne \$3.30 par jour, dont 30% vont au commerce, 22% aux restaurants, 15% à l'hôtellerie, 12% aux garages et 8% aux amusements.

Sur les traces de la ville de La Tuque qui en a déjà pris l'initiative, le rapport suggère la formation d'une organisation de tourisme dans chaque ville; un plan d'ensemble stimulerait cette industrie primordiale du tourisme dans notre pittoresque région.

M. J.-Wellie Arbour présenta M. Telmosse qui fut remercié par le Dr Paul-Etienne Julien.

M. Georges Terriault, vice-prési-

dent du club, y alla également d'une conférence-éclair.

M. Paul Grégoire était l'invité du jour à ce dîner présidé par le Dr Maurice Chrétien.

## En 1954 et non en 1897

Tous ceux qui doivent expédier des marchandises par le rail ne manquent pas de constater que les tarifs-marchandises (taux et fret) sont fort élevés. Pourquoi en est-il ainsi? Pourquoi nous en coûte-t-il plus cher à nous de l'Est, de l'Ontario, du Québec, qu'aux gens de l'Ouest, des provinces de la Prairie? Parce que les cultivateurs de l'Ouest jouissent, depuis plus d'un demi-siècle, d'un tarif préférentiel, de ce que l'on appelle en anglais les Crownest Pass Rates, ou en français les "tarifs de la Passe du Nid-de-Corbeau." Ces tarifs n'ont pas varié depuis 1897! Pendant ce temps, les nôtres ont augmenté sans cesse, en proportion du coût de la vie et aussi en proportion de ce que perdaient les chemins de fer du fait même de l'existence des tarifs de la Passe du Nid-de-Corbeau.

On peut soutenir que ces tarifs étaient justifiables et justifiés au tournant du siècle. Mais quand le coût de la vie ne fait qu'augmenter partout dans le monde, il est inadmissible que les Canadiens de l'est du pays continuent à payer plus ou moins directement des subsides aux chemins de fer parce que les cultivateurs de l'ouest veulent en rester à certains prix de 1897. A ce compte-là, les tarifs de la Passe du Nid-de-Corbeau devraient rester les mêmes jusqu'en 1997 et jusqu'à la fin des temps. Il est absurde de le penser; et pourtant c'est bien là ce que soutiennent plusieurs publications sérieuses, dont le Winnipeg Free Press.



## "Je vous attendrai dimanche!"

UN SIMPLE appel téléphonique et "dimanche prochain" prend un sens nouveau, chargé de promesses! Que l'appel provienne d'une ville éloignée ou simplement d'une rue voisine, toute invitation prend un caractère plus intime, plus personnel, lorsqu'elle vous est faite au téléphone.

Qu'on soit jeune ou vieux, c'est au téléphone qu'on a recours chaque fois qu'on est pressé. Qu'il s'agisse d'une réunion d'amis ou de famille, d'un repas des Fêtes, d'un engagement important, on économise du temps en se servant du téléphone. Et c'est tellement plus direct et plus agréable! Même une mauvaise nouvelle s'accepte plus facilement lorsqu'elle est annoncée par une voix amie. Car la voix d'un être cher, c'est presque sa présence.

LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA



**Central Cash Store**  
**VOTRE MARCHÉ COMPLET**  
 VIANDE ÉPICERIE LÉGUMES BIÈRE  
**R. BELLEMARE PROP. RUE TAMARAC**  
**TEL. 6671 • SHAWINIGAN FALLS.**



# Entre les périodes...

Par ARTHUR McNICOLL

—LA SERIE — Tout le monde croit que Hall nous a battus lors des deux joutes disputées à Shawinigan et j'ai demandé à Roger Léger ses impressions "Nous l'avons déjoué en trois circonstances. C'est assez pour gagner mais nous les avons laissés passer 10 fois en deux joutes. Ceci ne nous est jamais arrivé cet hiver de faire de telles erreurs. En une circonstance, jeudi, trois de mes gars ont fait une erreur sur le même jeu. . . on ne peut gagner ainsi. . ." Tout ceci pour conclure que nos hommes patinent aussi bien ici qu'à Montréal mais ils ont joué deux vilaines parties pour donner des ouvertures aux Flyers, ouvertures qu'ils n'ont pas données aux autres clubs du Circuit Slater au cours de la saison. En d'autres termes nos hommes sont bien comptés ici, mais ont trop relâché à la défensive (sans pour cela blâmer les défenses).

—ICI ET LA — Entendu à la radio de la bouche de Lulu Denis du Royal "C'est à Shawinigan que j'aime le mieux à jouer, car je suis rapide et la glace est plus vite qu'ailleurs. . . Ne soyez pas surpris si Théo Racette accepte un poste avec Canadian Arena lorsque Kenneth Reardon sera nommé assistant de Selke. . . Ne faites pas vos valises pour aller dans l'Ouest avec les Cataractes en 56 car il se peut qu'on trouve la série trop dispendieuse pour l'entreprendre. . . Les joueurs de Roger Léger commencent à trouver la saison longue et ardue. . . La cité a des plans pour ajouter une section de 500 sièges à la place de l'estrade temporaire érigée jeudi dernier. . . Jean Fournier irradiait par CKAS la joute de jeudi dernier et Jacques "La Voix" Courteau, Armand "Kid" (LaPipe) (Le Nouvelliste) Martel et votre serviteur ont fait la ligue du vieux poêle avec Gaston Hardy comme invité entre les 2e et 3e périodes. . . Lucien "L'Echo" Guertin et Lefty Boisvert ont rempli le même rôle à la joute irradiée par Del Dugré à CHLN. . . On aurait pu tenir une assemblée des instructeurs de la Ligue Nationale à la joute jeudi dernier. . . Kenneth Reardon est l'heureux papa d'un fils né à Montréal en fin de semaine. Congratulations. . . Don "Standard" Wilson

a tellement été en demande pour faire ses commentaires aux postes de radio qu'il fera partie de l'Union des Artistes. . .

—BASEBALL — L'harmonie règne dans le camp du Senior et la saison débutera dimanche le 15 mai à 2 h. P.M. contre La Tuque. Le juvénile ouvrira sa saison en même temps à Shawinigan-Sud et jouera le 15 au soir au Parc St-Marc pour accommoder le Senior. . . Le comité définitif du club sera connu incessamment car lundi plusieurs directeurs ont laissé la gouverne. . . Qui vivra verra!

La Ligue PONY a ouvert sa série de pratiques samedi dernier sous la direction de Martial Béland. Le club Grand'Mère participera à la lutte cette année et une équipe d'étoiles ira aux Etats-Unis au début d'août pour représenter la vallée. Il se peut qu'auparavant une série mette aux prises les champions de Sherbrooke et de Montréal s'ils se sont affiliés.

Jacques "Prudential of London" ((Barber) Paquin est occupé à compléter ses cadres de la ligue Albert Giguère. Roland Bayard s'occupera du Christ-Roi et pourra compter sur l'appui de Jean Louis Dupont l'organisateur de l'édition 54. Robert De Charrette est de nouveau au poste avec le St-Bernard et il se peut que René Héroux accepte de diriger le St-Pierre qui serait formé en majeure partie des gradués de la Ligue PONY. Ceux qui sont intéressés à arbitrer dans ce populaire circuit devront communiquer sans tarder avec Martial Béland.

—POTINS — Arthur Pagé de m'informer que Almaville-en-Bas sera représentée dans le populaire circuit du Notaire Conrad Matteau. . . Le Dr Henri Mélançon suit les activités du club Senior de près. . . Little League jouerait toutes ses parties au Parc Wilson. . . St-Marc (Phil Levasseur) aurait deux vedettes de La Baie. . . Jean Clément est confiant de voir figurer ses champions dans la PONY. . . Lucien Laurendeau voudrait bien voir sa candidate (Mlle Rémillard) lancer la première balle à l'ouverture de la ligue PONY le 4 juin.

—SKI — François Landry a été réélu pour un troisième terme président du club de Ski Shawinigan



AURONT-ILS LE MEME SOURIRE?—Bud Poile, accompagné ici de Lorne Davis, Keith Allen et Hugh Coflin, affiche le sourire de la victoire. En effet cette photo fut prise après leur victoire rem-

portée aux dépens de nos Cats jeudi dernier. Auront-ils le même sourire après la partie de demain soir?

(Photo l'Echo du St-Maurice)

## "Qui . . que . . quoi . . ?"

A SAINT-TITE

J'aimerais cette semaine employer l'espace réservé à ma chronique hebdomadaire pour étudier un sujet qui s'impose et que j'intitulerais: PARENTS-RUES ET ENFANTS.

A St-Tite nous en sommes rendus à un point où l'on peut dire que la Providence nous favorise plus souvent qu'à notre tour. Certaines rues dans notre ville sont envahies par les enfants à un tel point qu'elles constituent un réel casse-tête pour les automobilistes. Au moment o' l'on s'en attend le

moins, un enfant se jette devant l'automobile et l'on réussit juste à freiner à quelques pouces de la victime (ou supposée victime); et la même histoire se répète plusieurs fois par semaine.

C'est un devoir de conscience pour les parents de voir à ce que leurs enfants soient en sécurité. Il y a des gens qui nous disent: "On ne peut pas les attacher; il faut que ça joue; ce sont des enfants; comme

on n'a pas de terrain de jeux, ils s'en trouvent; les automobilistes vont trop vite, etc." Vous avez raison sur la plupart de ces points, mais diriez vous la même chose si VOTRE enfant se faisait tuer ou blesser gravement? Ne vous reprocheriez-vous pas d'avoir été négligent en laissant jouer vos enfants dans la rue, même si les opinions ci-dessus vous donnent raison.

Les autorités devront être certainement plus sévères si la situation ne s'améliore pas.

Songez-y; la Providence ne nous favorisera peut-être pas toujours comme elle l'a fait à date.

Bonjour et à la semaine prochaine  
R. MERCURE

lors de l'assemblée annuelle tenue lundi. René Beaulac en est le vice-président, Marcel Weber, secrétaire, Dr Jean Therrien, trésorier. Les directeurs élus pour 1955-56 sont: MM. Edmond Weber, Guy Dufresne, Jean-Paul Terriault, Guy Leblanc, Roland Prévoist et Martin Kafer. . . Le beau sexe n'a pas rallié les suffrages cette année.



FRANÇOIS LANDRY

### Baseball à Saint-Tite

C'est dimanche prochain, soit le 8 mai qu'aura lieu l'ouverture du baseball à Saint-Tite à 2.30 heures sur le terrain du collège. Tous les bons sportifs sont invités à s'y rendre et encourager les jeunes locaux qui ont l'intention de s'amuser sainement durant la saison estivale.

Plusieurs personnalités de notre ville seront présentes et nous pouvons être assurés d'une après-midi agréable.

Nos jeunes étoiles évolueront dans des costumes neufs desquels nous vous parlerons la semaine prochaine. Nous devons cette belle initiative au jeune sportif Lucien Bordeleau à qui nous souhaitons toute la chance qu'il désire durant cette saison.

N'oubliez pas dimanche à 2.30 heures sur le terrain du collège.

### M. Alfred Héon pro-maire de Shawinigan-Sud

Succédant au Dr Philippe Demers, M. Alfred Héon a été nommé pro-maire pour le prochain trimestre de la municipalité de Shawinigan-Sud.

M. Philippe Vallée, nommé au poste de conseiller en remplacement de M. Arthur St-Arnaud démissionnaire, a été assermenté à l'assemblée municipale de lundi 2 mai.

## IMPORTANT

maintenant à votre service

St-Maurice  
Window  
Cleaning  
Enrg.



Outillage moderne pour

- Lavage de vitres
- Lavage de planchers
- Lavage de murs
- Lavage d'escaliers

pour

Magasins — Bureaux — Maisons privées  
Usine, Etc., Etc.

SATISFACTION GARANTIE

1160 — 4ème Avenue

GRAND'MERE

Tél. 2428

2322 rue Laval

SHAWINIGAN FALLS

Tél. 7-9801

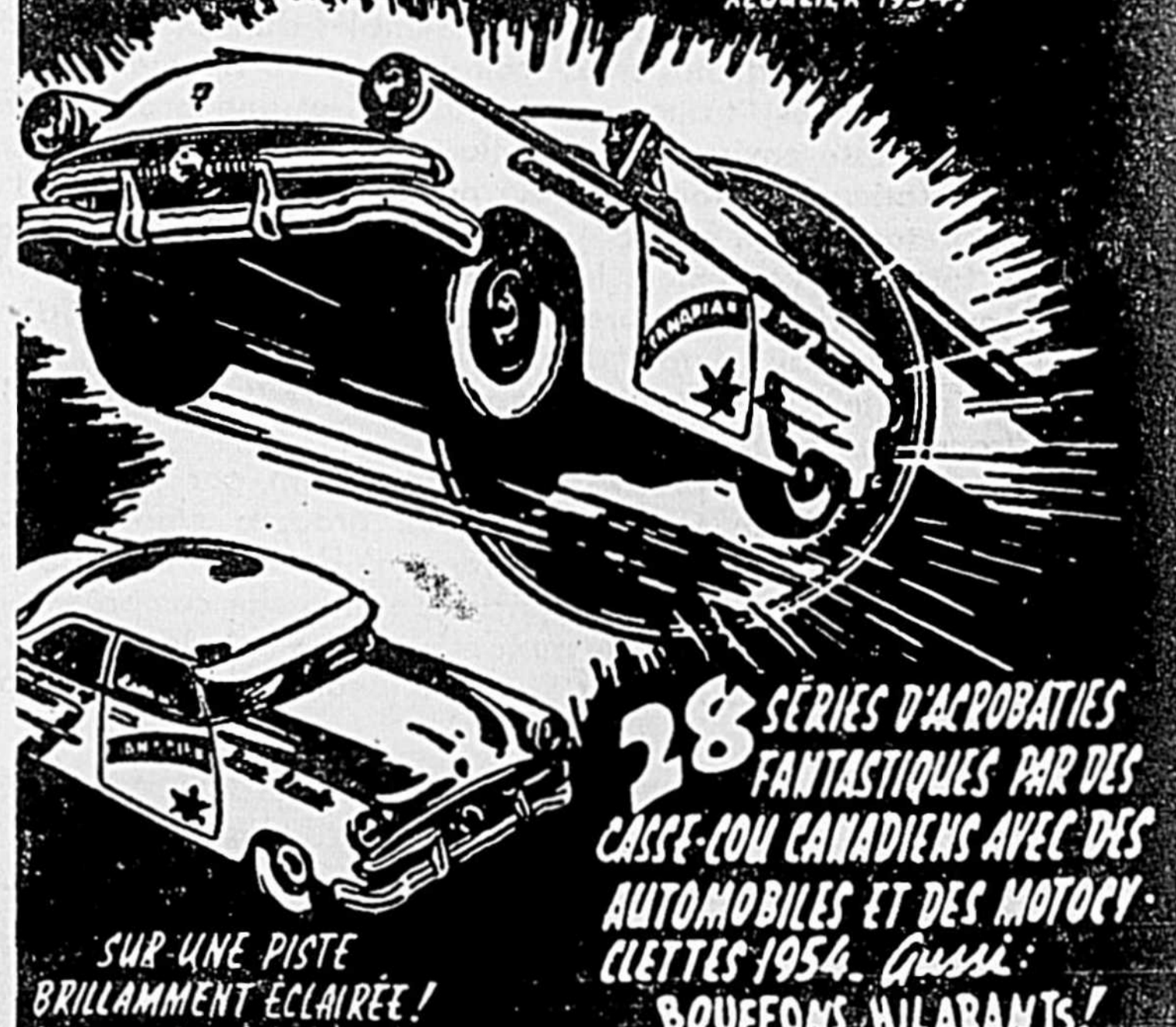
## Parc St-Michel SHAWINIGAN-SUD

2 représentations seulement  
DIMANCHE, 15 MAI à 2.30 et 8.30 P.M.

CONGRESS of CANADIAN

Safe Seville

2000. A QUI PEUT PROUVER QUE NOS AUTOS NE SONT PAS DE STOCK REGULIER 1954!



28 SERIES D'ACROBATIES FANTASTIQUES PAR DES CASSE-COLLE CANADIENS AVEC DES AUTOMOBILES ET DES MOTOCYCLETTES 1954. Aussi: BOUFFONS HILARANTS!

SUR UNE PISTE BRILLAMMENT ECLAIREE!

2 HEURES DE FOLIE FURIEUSE EN AUTO ET EN MOTO

NOUVELLES FORD SEDANS ET CONVERTIBLES CONDUITES AVEC UNE TEMERITE POLICE!

Admission: \$1.25

Enfants: 50¢

# Les Flyers feront face à l'élimination

Jeudi soir à l'aréna locale

## Dubé, Grosse et Kachur supplanteront-ils Horvath ?

Partie mémorable.

Les experts sont d'avis que la saison de hockey se terminera demain soir alors que les Flyers d'Edmonton succomberont devant l'agressivité des hommes de Roger Lé-



ERWIN GROSSE

ger. Depuis notre dernière édition nos hommes ont remporté deux victoires précieuses et ils devraient terminer la saison en donnant à leurs partisans un bon souvenir de la plus sensationnelle saison de hockey présentée à date à Shawinigan.

Horvath, le prolifique compteuse des visiteurs demeure toujours en tête du peloton des compteurs avec cinq buts et trois assistances. Il est talonné par Kachur, Dubé et Grosse (7 pts) et Denis (6 pts). Ce serait une victoire complète si un de nos porte-couleurs venait à bout de devancer celui qui compte 50 buts et a obtenu 60 assistances dans la ligue de l'Ouest. Nul doute que les partisans de l'équipe locale suivront les élans de la ligne Dubé-Grosse-Kachur et les encourageront à rejoindre, puis devancer Horvath. La fièvre du hockey est à son

comble depuis une quinzaine dans la région et demain soir ce sera le point culminant... On se prépare la nuit le premier championnat canadien à une équipe de Shawinigan Falls. Comme ce sera un événement rare et qui ne se répétera peut-être pas, l'on parle même d'y faire une journée civique samedi qui se terminera par un banquet à nos champions. Nous sommes persuadés que les gars de Reardon-Lacoursière-Tremblay-Michaud-Léger-Racette-Lefebvre et cie joueront la partie de leur vie.

M. Omer Salois nous informe que la glace sera excellente demain soir afin que Shawinigan conserve sa réputation d'avoir la plus belle glace du circuit (quoiqu'on en pense). Quant aux billets ils ont pris de la valeur et l'arena est achalandée (20,000 personnes veulent voir la joute)... mais l'on ne peut donner deux sièges quand il n'y en a qu'un. A tout événement ceux qui ont patronisé le club toute la saison ont été servis les premiers et la balance a été faite dans le sens des dépositaires de façon adéquate. Si vous n'êtes pas parmi les chanceux vous vous consolerez à la pensée que les postes de valeur seront en fonction et vous donneront la marche de la joute jeu par jeu... et puis ENSEMBLE VERS LA VICTOIRE.

## Club Nautique

M. Marcel Lacharité, président du comité de recrutement du club Nautique de Shawinigan nous annonce que le temps de renouveler la carte est arrivé. La direction du club est à mettre la dernière main à un programme d'activités pour la belle saison et elle compte que les membres profiteront se mettre en règle et amener des nouveaux adeptes.

## Annonces classées

Aux dames qui ont l'ambition de faire argent à temps partiel nous offrons travail de vente intéressant. Ecrivez pour détails à FAMILLEX, Montréal 24.

## S. H. le maire de Hamilton, Lloyd-D. Jackson siège à l'Hôtel de Ville de Shawinigan Falls

Lundi soir, 2 mai, à 8 heures le Conseil municipal de Shawinigan entrait dans la salle des délibérations et chacun de nos échevins trouva sur son bureau, comme à l'ordinaire la feuille de "l'Ordre du Jour" disposée par M. Dumas, greffier de la cité.

Mais d'autres personnages pénétrèrent dans l'enceinte réservée à nos édiles: tout d'abord S. H. le maire de Hamilton, Lloyd-D. Jackson, portant le collier insigne du premier magistrat et quelques-uns des édiles de la grande ville ontarienne.

S. H. le maire Gaston Hardy lut la prière d'usage et ouvrit la séance en disant que cette soirée marquerait probablement une date importante dans l'histoire canadienne à l'occasion du jumelage des cités de Hamilton et de Shawinigan, puis il céda à son collègue de Hamilton son fauteuil présidentiel.

M. l'échevin Trudel proposa immédiatement de remettre à une séance ultérieure la lecture des minutes de la précédente assemblée.

Les obligations de \$300,000.00 Et l'on passa à l'ouverture des soumissions faites à la ville pour les obligations de \$300,000.00. M. Dumas procéda au long dévouement des enveloppes cachetées; ces chiffres demandant réflexion, l'échevin Blais demandant réflexion, l'échevin Blais demanda de réfléchir à l'assemblée suivante toute décision à ce sujet pour permettre de les étudier à tête reposée; l'échevin Blais, de son côté, proposa que ces prix soient présentés à la coopérative municipale de Québec.

Le maire de Hamilton ne manqua pas de constater que ces nombreuses soumissions prouvaient éloquentement le crédit que l'on donnait aux finances de la cité de Shawinigan.

### Remerciements à la Fédération canadienne des Maires

MM. l'échevin Trudel de Shawinigan, secondé par M. A.-L. Lanza de Hamilton, proposa une résolution de remerciements à la Fédération canadienne des Maires et Municipalités pour avoir organisé ce jumelage, le premier dans notre patrie, des deux villes de Hamilton et de Shawinigan.

### Remerciements au maire de Granby

L'échevin Blais, secondé par l'échevin Bourassa, fit adopter un vote de remerciements à l'endroit de S. H. le maire de Granby, Horace Boivin pour avoir accepté d'être le parrain du jumelage des deux cités.

### Un plan d'urbanisme pour Shawinigan

Cette discussion sur l'opportunité de faire un plan de zonage dans

la cité de Shawinigan et d'engager un urbaniste à cet effet retint plus longuement l'attention du conseil.

L'échevin Trudel proposa qu'il serait bon de solutionner enfin ce problème envisagé déjà plus d'une fois et d'engager un urbaniste qui donnerait ses idées et dont on pourrait retenir les suggestions; il cita même le nom d'un spécialiste en la matière, M. Dufresne, un enfant de Shawinigan. A l'échevin Blais qui demanda si une somme avait été prévue à cet effet, il répondit que \$4000 étaient réservés pour ce travail de longue haleine. L'échevin Blais fit préciser la motion de son collègue: qu'on demande les services de cet urbaniste pour le voir tout d'abord, lui exposer ce "que nous voulons nous-même, après quoi" lui-même nous dirait ce qu'il veut.

Invité à donner son opinion sur le sujet, le maire de Shawinigan déclara qu'un plan d'urbanisme lui paraissait indispensable pour qu'une ville de l'importance de la nôtre et en pleine expansion comme Shawinigan s'agrandisse harmonieusement.

Et M. Lloyd-D. Jackson, avec une grande aisance d'une cité de 200,000 âmes, parla longuement de Hamilton qui compte à son service une armée de 4000 employés.

"Prochainement, ajouta-t-il, vous recevrez une invitation de nous visiter à votre tour à Hamilton. Peut-être trouverez-vous ce jour-là que nous parlons beaucoup moins bien le français que vous ne parlez notre langue, mais vous pouvez être assurés que nous vous recevrons avec tout notre cœur... Notre Canada

aura un bel avenir si nous travaillons ainsi la main dans la main!"

Et il pria ses collègues de Hamilton de livrer leurs impressions sur cette journée de la Cité de Hamilton siégeant officiellement dans la cité-sœur de Shawinigan Falls. Et l'on entendit les plus beaux éloges sur l'hospitalité proverbiale de la Province de Québec goûtés dans nos murs durant deux inoubliables journées. Prirent la parole: MM. Alderman Jos Lanza, fabricant de vêtements; McCullough, ancien échevin et commissaire du port; M.-C. Dorsey, président de la Commission d'éducation de Hamilton; Robert Riddell, directeur de l'éducation; K. Ford, gérant de la Commission industrielle; James Berry, greffier de la ville.

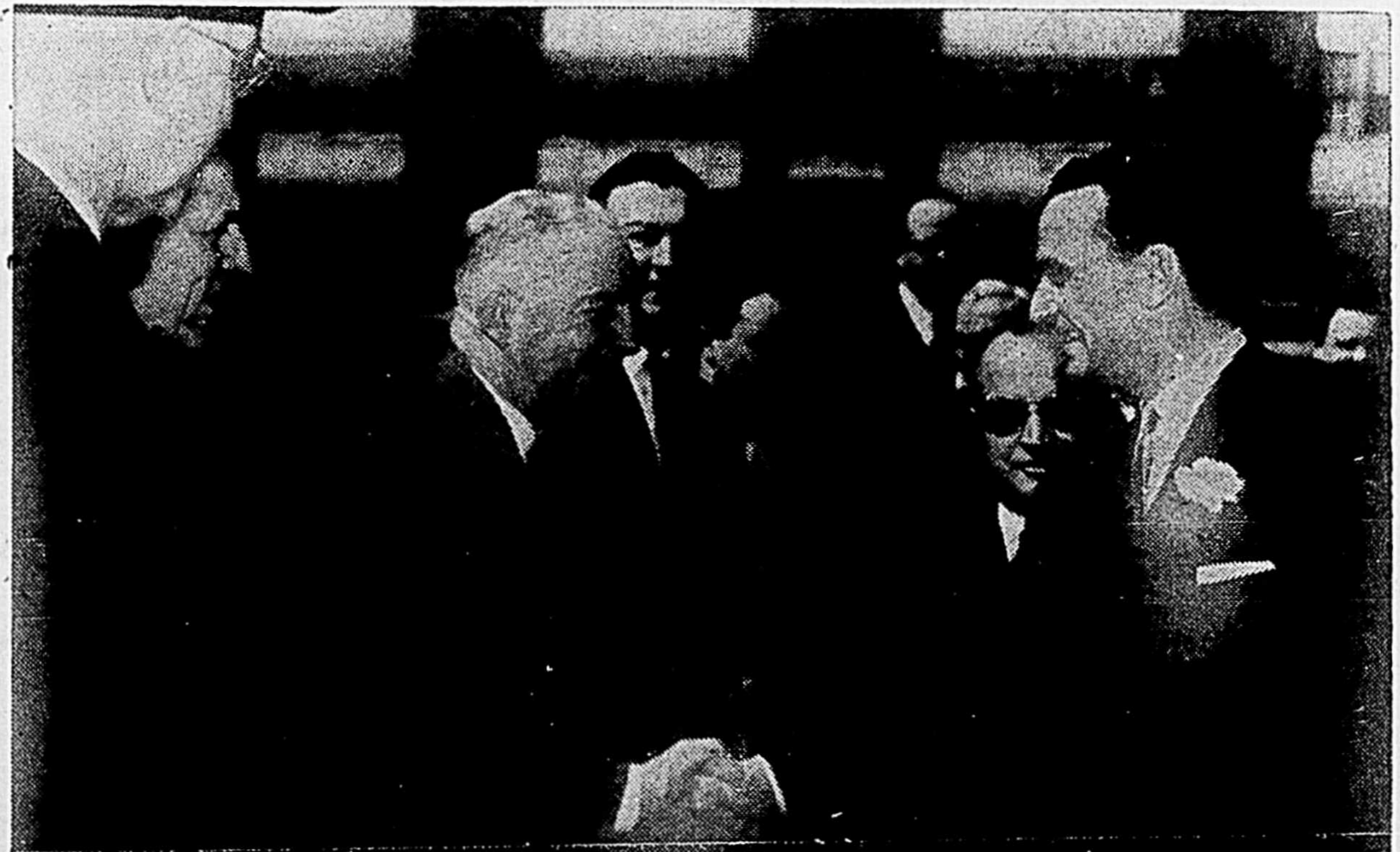
MM. Hamel député provincial, Lucien Guertin et Léon Garant, présidents des Chambres de Commerce de Shawinigan, assistaient comme invités d'honneur à cette séance historique du 2 mai 1955 en notre Hôtel de Ville.

Outre nos Cités Honneur et les délégués de Hamilton comprenait MM. Thomas-A. Rice, vice-président de l'International Harvester, président de la Commission industrielle de Hamilton; Norman Weir, gérant de la Banque Canadienne de Commerce de Hamilton et président de la Chambre de Commerce de l'endroit; J.-H. Moore, secrétaire-gérant de la Chambre de Commerce de Hamilton; Alderman Ramsey Evans, solliciteur.

M. Ken Smith, rédacteur au "Spectator" de Hamilton assistait au banc des journalistes à l'Hôtel de Ville.



LES PORTES VOUS SONT GRANDES OUVERTES, M. LE MAIRE.— Tout de même nous tenons à vous en présenter la clef! S. H. le maire Gaston Hardy, présente ici la clef de la ville au maire de Hamilton, M. Lloyd-D. Jackson à l'issue du Concert donné par l'Union Musicale dimanche soir dernier.



LE MAIRE ACCUEILLE LES VISITEURS.—A leur arrivée à Shawinigan, les délégués de Hamilton, après s'être enrégistrés à leur hôtel se sont dirigés vers l'Hôtel de Ville où S. H. le maire Hardy les

attendait avant de se joindre à la parade. On voit ici le maire, souhaitant la bienvenue à M. Norman Weir, président de la Chambre de Commerce ainsi qu'à M. Jos. Lanza, échevin de la ville de Hamilton

## "KINSMEN"

### CLASSIQUE DES VOITURETTES

#### FORMULE D'APPLICATION

Je ..... NOM

..... ADRESSE

aimerais prendre part à la classique des Voiturettes 1955 qui doit avoir lieu en juin. Mon âge est entre 9 et 15 ans (inclusivement) et je suivrai les règlements que me fera parvenir le Club Kinsmen sur réception.

Veuillez faire parvenir cette formule à:

Classique des Voiturettes "KINSMEN"

Boîte Postale 205

SHAWINIGAN FALLS, Qué.

Avec les compliments de

## Central Cash Store

EPICERIE — VIANDE — LEGUMES — BIÈRE

## Notre Canada en fête du développement industriel du monde

Au club Rotary, jeudi 28 avril, M. Ernest-J. Little, l'ancien collaborateur du Shawinigan Standard que toute l'équipe de ce journal fut heureuse de saluer aux ateliers de l'imprimerie Guertin & Wilson, aujourd'hui gérant des Services des Relations Extérieures à la Chambre de Commerce du Canada, parla magistralement de l'expansion industrielle du Canada qui n'a pas eu son égale dans le monde.

Ni l'industrialisation de la trop célèbre vallée allemande de la Ruhr, ni la révolution industrielle qui s'est observée en Angleterre et aux Etats-Unis ne sont comparables au développement auquel nous assistons actuellement dans notre pays.

Depuis la fin des hostilités en 1945, la production brute du Canada a plus que doublé pour atteindre \$23,900,000 en 1954. Les placements de capitaux investis durant ces dix dernières années s'élèvent à plus de \$42 milliards.

Cette merveilleuse expansion porte à la fois sur les industries primaires et secondaires, notamment celles s'occupant des produits miniers et pétroliers.

Le développement qui suivit la guerre s'inscrit dans l'agrandissement des usines, l'amélioration de l'équipement, la formation d'une

vaste main-d'oeuvre spécialisée et semi-spécialisée, l'accumulation de l'épargne, l'augmentation des achats des consommateurs et le progrès des procédés techniques.

La mise en valeur des ressources naturelles du Canada est pourtant, de toutes les réalisations, la plus sensationnelle. Des millions de dollars sont affectés ou réservés à de nouvelles expansions dans des régions qui s'échelonnent du nord au sud, de Whitehorse à Windsor et d'une côte à l'autre, de Terre-Neuve à la Colombie britannique.

L'extraction du minerai de fer du Labrador, la canalisation du St-Laurent, l'audacieuse réussite de Kitimat sont à l'ordre du jour; mais on pourrait citer d'autres récentes réalisations comme le raffinage de cuivre de la péninsule de Gaspé, le haut-fourneau de 1,200 tonnes du Val d'Or pour la production de lithium, etc.

Il est à prévoir que cette fièvre industrielle se manifestera par une demande accrue de main d'oeuvre qualifiée, par une croissance de la population des Prairies et du nord, par la continuation de l'abandon de la terre en faveur de l'industrie, par une meilleure distribution de l'énergie, par une production suffisante de pétrole, de charbon et

d'acier et peut-être également une balance commerciale favorable avec notre puissant voisin.

M. E.-J. Little fut présenté par M. Lary Wilson et remercié par M. Lucien Guertin.

mentionner le numéro qui vous a été accordé à l'origine.

Q.—Quand je tombe en chômage, dois-je attendre cinq jours avant de déposer ma réclamation?

R.—Non. Une fois que vous avez déposé une réclamation, il existe une période d'attente durant laquelle vous ne pouvez pas toucher de prestations. Il est donc de votre intérêt de déposer votre réclamation dès que vous tombez en chômage.

Q.—Je suis un employé des chemins de fer. En vertu d'une ordonnance du médecin, je serai confiné à l'hôpital pour une période de deux semaines environ, et, une fois sorti de l'hôpital, le médecin ne veut pas que je reprenne mon travail avant un mois ou six semaines. Il me dit aussi que je devrais me trouver un travail moins ardu. J'aimerais savoir si je pourrai réclamer et toucher des prestations d'assurance-chômage à compter du moment où mon médecin me dira que je suis en état d'accomplir un travail comportant des tâches légères?

R.—Quand vous vous serez assez bien remis pour être en mesure d'accomplir des tâches légères qu'il y a possibilité raisonnable d'obtenir, vous pourrez avoir droit aux prestations pourvu que vous remplissiez les autres conditions statutaires.

AVEZ-VOUS UNE QUESTION A POSER CONCERNANT

### L'Assurance Chômage ou le Placement

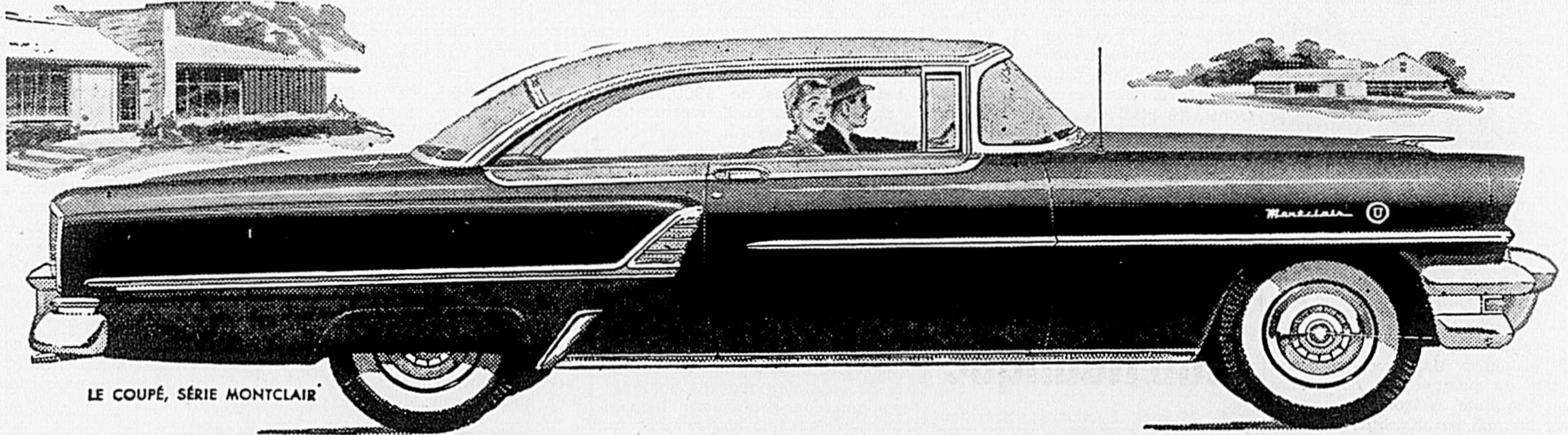
Q.—J'ai déjà travaillé à la tourbière de l'Isle-Verte du 1er mai au 15 novembre. Comme j'étais en chômage durant l'hiver, avais-je droit aux prestations d'assurance-chômage? Etant donné que je n'ai jamais touché de prestations d'assurance, y aurais-je encore droit cet hiver, si je suis en chômage?

R.—Un travail comme celui que vous décrivez serait assurable si vous travailliez à salaire pour le compte d'un employeur et non à votre propre compte. Quant à déterminer si vous aviez droit aux prestations l'hiver dernier, on ne saurait le dire d'après les renseignements que vous donnez. A tout événement, on ne peut considérer maintenant une réclamation relative à l'hiver dernier. Si vous tombez en chômage cet hiver, nous vous conseillons de vous présenter ou d'écrire au bureau local le plus rapproché et de déclarer que vous désirez toucher des prestations. On vous donnera ensuite les formules

nécessaires que vous remplirez et retourneront sans tarder à ce bureau avec votre livret d'assurance, si vous l'avez en votre possession; par contre, si vous ne l'avez pas en votre possession, vous devrez donner des explications sur l'endroit où il pourrait se trouver.

Q.—Si je suis sans travail et si j'ai perdu mon livret d'assurance-chômage, que dois-je faire?

R.—Faites savoir au bureau local de la Commission que vous avez perdu votre livret. Si vous pouvez indiquer votre numéro d'assurance inscrit sur la carte d'identité que la Commission vous a remise la première fois qu'on vous a donné un livret, et si vous pouvez vous assurer d'une manière ou d'une autre, un double du livret portant le même numéro vous sera donné. Si vous ne pouvez pas vous assurer du numéro, on vous donnera un nouveau livret portant un nouveau numéro. Il y va de votre intérêt de



LE COUPÉ, SÉRIE MONTCLAIR

# Comparez... et vous choisirez

# la MERCURY V-8

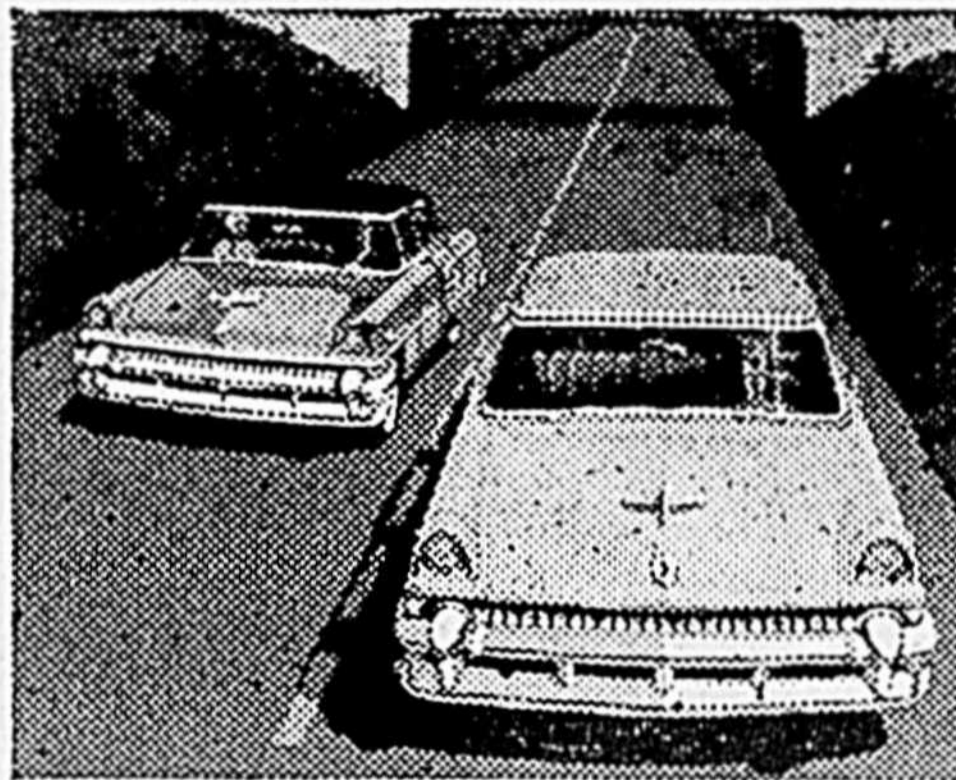
AVEC MOTEUR À SOUPAPES EN TÊTE

UN PRODUIT DE FORD-CANADA

(et elle coûte moins que vous ne le pensez!)

La Mercury 1955 est plus longue, plus large, plus basse! Carrosserie et décoration inférieure entièrement nouvelles. Comparez: sa silhouette longue et basse fait de la Mercury la voiture de vos rêves! Elle se présente en trois superbes séries: les modèles ultra-chic Montclair et les populaires modèles Monterey et Custom. Et les intérieurs aux tons magnifiquement harmonisés sont plus confortables que jamais auparavant!

Comparez: la douceur de roulement, la tenue de route et la facilité de conduite de la Mercury sont insurpassables, grâce à de nouvelles améliorations apportées à sa suspension avant à rotules. Et quelle performance lui procure sa transmission "Merc-O-Matic" avec "basse vitesse" automatique; elle est facultative, moyennant supplément, comme le sont la servo-direction, les servo-freins, le siège et les glaces à commande électrique.



Les moteurs V-8 "SUPER-TORQUE" Mercury, à soupapes en tête, donnent des accélérations instantanées à toutes les allures. Comparez: constatez vous-même comment Mercury met à l'oeuvre une haute puissance à vitesse normale, garde une forte réserve pour les cas nécessitant une accélération instantanée. Tous les modèles Mercury sont équipés d'un moteur V-8 à soupapes en tête (produit du plus grand fabricant de V-8 au monde) de 198 CV (série Montclair) ou de 188 CV (séries Monterey et Custom).

Voyez votre vendeur Mercury et comparez... La Mercury représente — pour le même prix — une "valeur" bien supérieure! C'est pourquoi tant d'automobilistes font choix de la magnifique et puissante Mercury 1955.

Voyez à la télévision les émissions du populaire programme "TOAST OF THE TOWN", avec E. Sullivan, le dimanche soir, de 8.00 à 9.00, au poste CBMT, canal 6.



ALLEZ VOIR SANS TARDER VOTRE VENDEUR MERCURY

FAITES L'ESSAI DE LA NOUVELLE MERCURY

## Tardif Automobile Enrg.

Vendeurs autorisés des automobiles METEOR — MERCURY — LINCOLN  
Camions MERCURY

Pour SHAWINIGAN FALLS et GRAND'MERE et le district environnant.

179 rue St-Alexis

Téléphone 6623

SHAWINIGAN FALLS



LES MEILLEURES AUTOS D'OCCASION SE TROUVENT CHEZ LES VENDEURS MERCURY

# L'Echo du St-Maurice

Journal bi-hebdomadaire publié les mercredi et vendredi à Shawinigan Falls par "L'Echo du St-Maurice Enrg." organe dévoué aux intérêts de la vallée du St-Maurice.  
**LUCIEN GUERTIN, Editeur**

W. E. McCartney, 72, Grenville, Tél. RA 7077 — Toronto  
 Représentant à Toronto, Montréal, Ottawa:

Rédaction et Administration: 442 rue Willow, Shawinigan Falls  
 Membre de l'Association des Journaux Hebdomadaires de langue française du Canada  
 et de la Canadian Weekly Newspaper Association.

Autorisé comme envoi postal de 2e classe, Ministère des Postes, Ottawa.  
 Imprimé aux ateliers de Guertin & Wilson, 442, Willow, Shawinigan Falls



## En Taquinant L'Gougeon

Par "ZIG"

### Bravo Hamilton !

Grâce à l'initiative des Chambres de Commerce lors de son congrès à Windsor l'an dernier, grâce aussi à notre dévoué premier magistrat et à M. le maire Jackson de Hamilton, le vœux émis par les congressistes de la ville de l'automobile, vient de se réaliser.

Nous avons eu en effet la bonne fortune de recevoir dans nos murs, le conseil municipal de la troisième ville en importance de la province voisine.

Nous devons admettre qu'on nous a fait beaucoup d'honneur en nous pairant avec un centre industriel, culturel, agricole et commercial aussi important. Pour permettre aux non-initiés de faire des comparaisons, disons que la ville de Hamilton a une population d'environ 180.000 personnes; que c'est un port important situé à la tête du lac Ontario, au sud-ouest de Toronto et au nord-ouest de Buffalo N.Y. C'est un centre ferroviaire et aéronautique qui vient immédiatement après Toronto dans la hiérarchie ontarienne, qui possède son université (McMaster), son conservatoire de musique, etc., etc...

Nous n'en finirions plus si nous tentions d'énumérer les réalisations d'envergure atteintes par ceux qui se sont succédé au gouvernement de cette ville progressive et nous pouvons dire que si on en juge par la qualité des représentants qui nous ont visités, les affaires municipales sont entre bonnes mains.

Nous voulons cependant souligner un autre aspect de ces visites périodiques que, nous l'espérons, continueront de se faire les conseils municipaux des différents centres de nos deux grandes provinces. Après avoir été témoin de quelques échanges de vues et expressions de sentiments, nous réalisons une fois de plus que les deux principaux éléments ethniques qui forment le gros de notre population canadienne, ont tout à gagner à se mieux connaître. Nous souhaitons ardemment que les points de contact deviennent de plus en plus nombreux, car nous sommes convaincus que c'est dans l'ignorance et l'éloignement que fermentent les soupçons, que se développent les rancunes souvent engendrées par des petits journalistes peu scrupuleux ou trop étroits d'esprit, qui préchent la zizanie en généralisant des cas particuliers et en faussant grossièrement la vérité.

Profitions donc de toutes les opportunités qui pourront se présenter de prendre contact avec nos compatriotes des autres provinces; les deux côtés ont tout à y gagner. Faisons en sorte que les enfants de tous les Canadiens puissent se sentir bien chez eux dans chaque coin de leur vaste pays.

Nous avons été à même de constater que le passage chez nous des gens de Hamilton a profité grandement à tous ceux qui ont pris part aux différentes manifestations et nous n'avons que des félicitations à offrir à ceux qui sont responsables de ces rencontres, et surtout au groupe d'officiers municipaux qui ont si bien représenté en l'occurrence la ville de Hamilton.

## Le mariage Shawinigan - Hamilton s'est contracté sous un ciel radieux

(Suite de la première page)

### LES SOUHAITS DE BIENVENUE

Au maire de Shawinigan-Sud, C.-E. Lambert, est réservée la joie d'accueillir les hôtes de Hamilton et de Granby sur le territoire du "plus grand village du Canada":

"Tout le monde est fier de sa ville, de dire M. Lambert: M. Jackson de sa populeuse, active et coquette cité de Hamilton, M. Boivin de celle de Granby qu'il s'efforce de rendre toujours plus aimable, M. Hardy de

Shawinigan qu'il célèbre partout où il va. Shawinigan-Sud plus modeste a aussi ses particularités car c'est d'ici que l'on contemple les fameuses chutes, les plus belles de la province; c'est de ses hauteurs que l'on découvre et que l'on apprécie l'horizon et le panorama de Shawinigan, la rivière St-Maurice domptée depuis 50 ans pour les pouvoirs électriques et le transport du bois de nos forêts."

Le maire Gaston Hardy déclare à son tour: "Nous lançons aujourd'hui, pour la première fois au Canada, cette idée du jumelage de deux villes et il est particulièrement heureux que Shawinigan soit associée à la cité progressive de Hamilton. Que le maire de Granby, Horace Boivin, le mieux connu de la province au titre de représentant de la Fédération des Maires et Municipalité du Canada, soit remercié d'avoir accepté de parrainer ce jumelage qui ne manquera pas d'être fructueux dans de multiples domaines pour l'avantage de nos deux cités respectives."

Le maire Jackson, pour la première fois de sa vie, s'adresse en français pour apporter à Shawinigan les salutations cordiales et sincères de Hamilton. Il ne cache pas que l'invitation du maire Gaston Hardy l'avait trouvé un peu "sceptique", mais que ce "scepticisme" fait déjà place à l'enchantement le plus complet. "Malgré la différence de langage, nous avons beaucoup de choses en commun, nous grandissons ensemble, florissantes cités industrielles, animées des mêmes intentions, poursuivant des buts identiques. Rien ne pouvait mieux promouvoir un climat de bonne entente entre nos deux cités que cette initiative de leur jumelage."

Le maire Boivin félicita les maires Jackson et Hardy de réaliser au Canada ce qui déjà s'est effectué entre une vingtaine de villes d'Angleterre et de France. "C'est une page d'histoire qui s'écrit aujourd'hui et qui réjouira particulièrement M. Jean Bressant, de la Fédération Canadienne des Maires... Bientôt, ajoute-t-il Shawinigan parlera couramment l'anglais et Hamilton le français; ce que nous désirons depuis si longtemps."

### LA VISITE DES CHUTES

Et, à travers les sentiers de la forêt,

## Décès de M. J.-B. Trudel

Nous apprenons avec regret le décès de cette ville, dont le nom a été intimement lié avec la Laiterie Shawinigan qu'il établit avec ses deux neveux, MM. Georges et Clément Trudel. M. Trudel était un homme d'action et il a été le président fondateur de la Caisse Populaire de Shawinigan dont il était encore président honoraire, ancien président de la Société St-Vincent de Paul, membre des Chevaliers de Colomb, du club Richelieu, de la Chambre de Commerce, directeur des marchands détaillants, ancien président des ligues de Retraitants de Shawinigan, membre du Tiers-Ordre. Il a pris une part active à tous ces mouvements.

Ce pionnier, âgé de 73 ans et 9 mois aura ses imposantes funérailles sous la direction de la Maison Rousseau & Frère samedi matin à 10 heures en l'église St-Pierre.

Il laisse pour pleurer sa perte une fille, Mlle Thérèse Trudel professeur de piano bien connue, 4 fils, Jules marié à Florence Gagnon, administrateur de la Laiterie Shawinigan, M. L'abbé François Trudel, professeur au Séminaire St-Joseph des Trois-Rivières, Roger de Montréal et Jean-Paul de Chicago. Ses beaux-frères et belles-soeurs Mme FF-X. Trudel et M. Lucien Trudel de Montréal. Nos condoléances à la famille.

fut) à l'occasion de la naissance d'une fille baptisée Marie, Solange, Hélène.

Parrain et marraine: M. et Mme C. G. Swift de Valleyfield, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Albert Rinfut, grand-mère de l'enfant.

—M. Jean Lamontagne, des Trois-Rivières, à Shawinigan par affaires ce matin.

—M. P. Larue, de Naranda, passe la fin de semaine chez son frère Guy de Shawinigan.

—MM. Emile D. Lavergne et Jack Gibbs sont allés à Québec aujourd'hui pour assister à une réunion du district des Clubs Rotary.

—M. et Mme Jean-Louis Lapointe occupent maintenant leur nouvelle demeure sur la 125ème rue à Shawinigan-Sud.

—M. et Mme Roger Carrier sont à Lakeworth, Floride, les invités de Mme Theo Carrier pour un mois.

—M. et Mme Gérard Lacharite ont pris possession de leur nouvel appartement situé à 459-1ère rue.

—**NAISSANCE** — M. et Mme Kenneth Reardon sont les heureux parents d'un fils en fin de semaine à l'Hôpital Général de Montréal. Nos félicitations.

—M. et Mme Georges Terriault et leur fils Jean-Paul sont allés à Montréal aujourd'hui pour se rendre au devant de deux soeurs de M. Terriault. Ce sont deux religieuses de la compagnie des Soeurs de la Providence: Rév. Mère Marie du Rosaire (Laurette Terriault) de St-Johnsbury, Vermont, E.-U. et Rév. Mère Damien du Sacré-Coeur (Yvonne Terriault) de l'Hôpital St-Patrice, de Missoula, Montana, E.-U. Ces deux religieuses sont en congé de six semaines dans leur famille.

—Mlles Hélène Lessard et Rachel Boulanger sont parties en fin de semaine pour un séjour de quelques semaines en Europe.

—Le club Kinsmen aura sa réunion mensuelle mardi soir à l'Hôtel Shawinigan sous la présidence de M. Benoît Brodeur.

tous les visiteurs, entourés des autorités de Shawinigan, descendent jusqu'au belvédère qui surplombe le Trou du Diable et d'où l'on admire à l'aise le spectacle féérique: les cascades grondantes du torrent des eaux du premier barrage contre lesquelles viennent se heurter les flots du deuxième barrage de l'île Melville où trois autres vannes sont ouvertes; le soleil allume des arcs-en-ciel dans les embruns; on ne se rassasie pas de ces grandioses spectacles; les hôtes sont émerveillés. Il y a foule partout; tout Shawinigan et les touristes des environs s'y sont donné rendez-vous.

### LE TOUR DU BOULEVARD

Le retour des officiels se fait par la promenade du boulevard St-Maurice qui confère tant d'allure à notre ville.

Un coquetel les attend à 5 heures au Cascade Inn; la température idéale a permis de le servir sur la terrasse et c'est un nouvel enchantement pour les visiteurs qui s'exaltent sur l'horizon de verdure, d'eau et de montagnes où la vue porte à des milles de distance par delà St-Boniface.

Nous relaterons ailleurs les mémorables discours qui clôturèrent le banquet et le régal d'harmonie que le Professeur Filion nous réservait pour la clôture de cette exquise soirée.

### RENE HAMEL

AVOCAT

Tél. 2924 569, 5e Rue SHAWINIGAN

Bureau: 7-8321 Rés.: 2267

### Rosaire Drolet

Auditeur public accrédité 666, 4ème Rue Shawinigan

Téléphone: 2838

### ROSAIRE LAJOIE

AVOCAT

682, 5ème Rue Shawinigan

Tél. Bureau 2688

### LUCIEN LAMBERT

C.A.

COMPTABLE AGREE

Edifice hôtel-de-ville Shawinigan

### Robert Desaulniers

INCORPORATIONS DE COMPAGNIES

Prêts sur hypothèques

Successions, Etc.

768, 4ème Rue Tél. 7-1819

### Syndic

### J. Roger Laferrière

Liquidateur — Syndic en matière de faillite — Cessions de biens

— Prorogation de délai, arrangements avec créancier, etc.

Téls: 7-8645 - 7-9626

569, 5ème RUE

Shawinigan Falls

Téléphone: 4349

### J.-E. BELLEMARE

Courtier en Assurance

559, 5ème Rue Shawinigan

Téléphone: 5750

### CARRIER & VILLENEUVE

Courtiers en Assurances

603, 5ème Rue Shawinigan

Téléphone: 2611

### Dr Roméo Gilbert

O.D.

OPTOMETRISTE

Spécialiste pour examen de la vue.

Réhabilitation visuelle

Lentilles cornéennes

581, 5e Rue Shawinigan

**PHIL. LEVASSEUR**

TEINTURIER NETTOYEUR PRESSEUR

**SANITONE**  
ENTREPOSAGE de FOURRURES

425 — 4ème Rue — Tél. 4483 — 4484 SHAWINIGAN

## ROBERT HEBERT

Plomberie — Electricité — Ferronnerie

FIXTURES, APPAREILS ELECTRIQUES,

FERRONNERIE DE TOUTES SORTES

◀ Travaux exécutés par un personnel expert ▶

509 — 4ème Rue Téléphone 4451 Shawinigan Falls



Jolivet.

—Mlle Louise Ducharme, de Montréal, passe la fin de semaine dans sa famille.

—M. et Mme Marcel Gélinas (Pierrette Giroux) annoncent l'arrivée d'une fille à l'hôpital Ste-Thérèse. Nos félicitations.

—M. et Mme Fernand Lemay ont passé la fin de semaine à Danville.

—Mlle Pauline Noël était à Montréal dimanche à la joute Flyers-Cats.

—Sincères félicitations à M. et Mme Frank Swift (Georgette Rin-



**LES DEUX GREFFIERS SIEGENT COTE A COTE.**—Lors de la séance du conseil de lundi dernier à laquelle ont siégé les édiles de la ville de Hamilton, les greffiers des deux villes jumelées ont siégé à la même table. On reconnaît ici à gauche M. Eugène Dumas, greffier de notre ville et à droite M. James Berry, greffier de la ville de Hamilton.

# Univers & Canada

Panorama de la Semaine

Par José CADEN

**SUD-VIETNAM**—(Saïgon) — La situation reste assez confuse à Saïgon où le premier ministre du Sud-Vietnam, Dinh Diem, écrase dans le sang la secte rebelle des Binh Xuyen. Les Américains épaulent officiellement Dinh Diem qui ne parait pas être l'homme de la France. Le ministre Diem avait d'autre part refusé d'obtempérer à l'empereur Bao Dai, en perpétuelles "vacances" sur la Côte d'Azur, qui semble assez peu qualifié pour résoudre les conflits de son royaume à des milles et milles de distance!... En dernière heure, la France s'aligne et mise entièrement sur Diem.

**ITALIE**—(Rome)—M. Giovanni Gronchi succède pour sept ans à M. Luigi Einaudi à la présidence de la République italienne en promettant de "consacrer toutes ses forces au service du pays dans le respect de la constitution". Comme en France, le Chef de l'Etat italien jouit de pouvoirs très restreints: un rôle surtout de "pot de fleurs", disent, sans ombre de malice, les Français du "premier Monsieur" de leur République!

**ETATS-UNIS** — (Washington) — Pour bien affirmer leur résolution de défendre Formose et ne pas encourir le ridicule de passer pour "un tigre de papier", les Etats-Unis établiront vraisemblablement le réduit nationaliste une base d'avions à réaction et des unités de "marines". C'est probable à donner aux démonstrations belliqueuses, à grand renfort d'avions russes, de la Chine rouge.

**ALLEMAGNE**—(Bonn)—Le chancelier Konrad Adenauer et le ministre des Affaires Etrangères de France Antoine Pinay liquident les derniers points en litige sur une imposante aciérie de la Sarre qui sera contrôlée par un consortium franco-allemand. Ainsi rien ne s'oppose plus à la ratification des Accords qui rendront l'indépendance à 50.000.000 d'Allemands.

**CITE DU VATICAN**—Le 1er mai se célèbre un peu partout dans le monde du travail. Mais, tandis qu'il s'accompagne à Moscou de défilés militaires sous la pluie et de menaces à l'égard des "impérialistes" occidentaux, il donne à 150.000 ouvriers d'Italie d'entendre un vibrant appel du Pape à ne pas "capituler" devant "l'ennemi du Christ" qui s'acharne à répandre la "monstrueuse mensonge" que l'Eglise a partie liée avec le capitalisme contre la classe ouvrière... A Montréal, se fonde une paroisse pour les Russes catholiques et se chante une première messe selon le rit oriental.

**CANADA**—(Ottawa) — M. Ross Thatcher expose à la Chambre des Communes les raisons de sa démission du parti CCF: des "éléments de gauche" se sont infiltrés abusivement et dangereusement dans la direction de ce parti, dont l'attitude en politique internationale surtout ne peut qu'apporter de l'eau au moulin communiste.

**ETATS-UNIS**—(Washington)— Le Président Eisenhower affirme que le développement du commerce international, plus souple en matière de taxes douanières, assurera la victoire de la "vie américaine" sur la "dictature communiste internationale". Dans le même instant, le général Alfred Gruenther, commandant suprême des Forces du Pacte Atlantique, déclare à Rome que la parade militaire du 1er mai à Moscou oblige l'Occident à renforcer sa défense... Détail singulier: c'est le maréchal Joukov, l'ami d'Eisenhower (on fondait tant d'espoirs sur leurs "relations" personnelles!) qui sonna cette année la charge contre les "impérialistes"!

**CANADA**—(Ottawa)—De "sérieuses inquiétudes" se font jour dans la capitale au sujet de la dernière manœuvre soviétique qui paraît s'amorcer pour faire échec aux Accords de Paris. Après avoir mis fin à l'occupation de l'Autriche au prix de sa neutralité, l'URSS pourrait fort bien déjouer les plans de l'Organisation Atlantique qui veut faire de l'Allemagne son alliée en proposant à celle-ci l'unification et la libération de ses deux zones à con-

## Ben Brodeur nouveau président du Kinsmen Club

Il succède à Jack Corbould

Ben Brodeur a été élu à l'unanimité Président du club Kinsmen de Shawinigan pour 1955-56 à la dernière assemblée du club. M. Brodeur maintenant président en charge n'exercera pourtant officiellement ses fonctions qu'à partir du 1er septembre. Il succède à M. Jack Corbould qui a quitté la cité pour aller s'établir dans le nord de l'Ontario.

L'exécutif pour l'année à venir se compose comme suit: Président, Ben Brodeur; vice-président, Ole Kiar; secrétaire, Arnold Chapman; trésorier, Lionel Janna, archiviste, Reg McCurdy; Directeurs, Dan Desaulniers, Hank Powers et Hugh Whitehead.

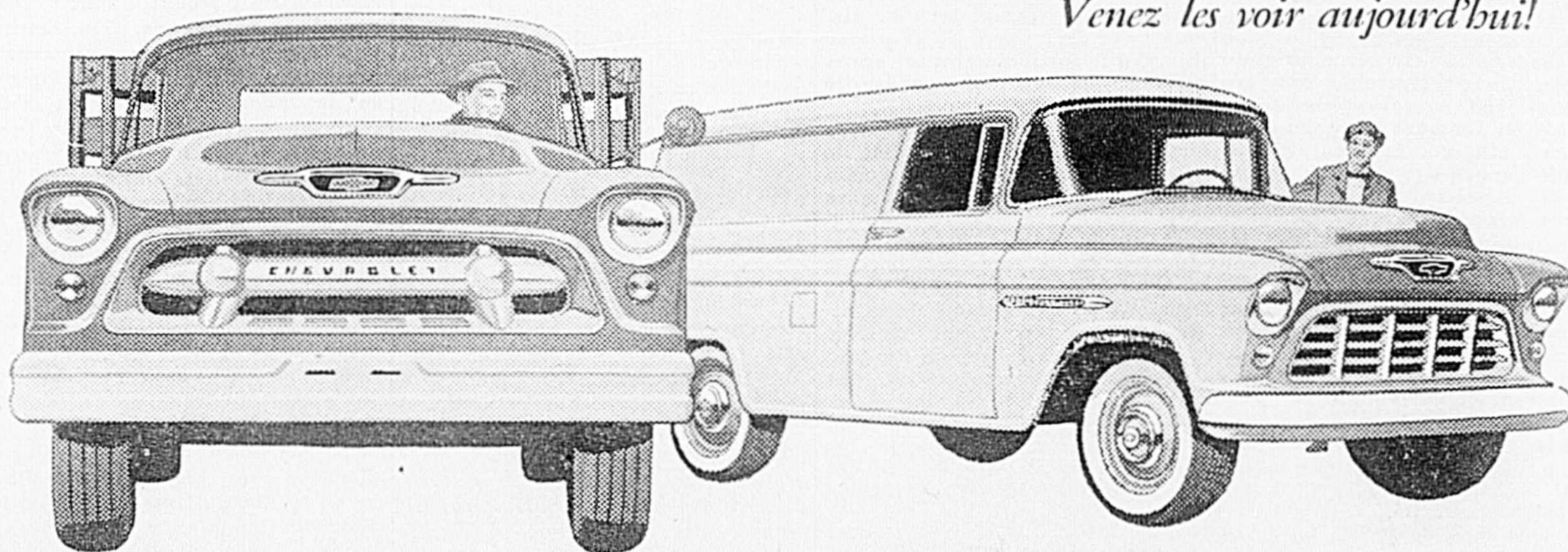
Au cours des vingt années qui ont précédé le recensement de 1951, le nombre des Canadiens âgés de 60 ans et plus est passé de 84 à 114 par 1.000 de population.



**LE MAIRE BOIVIN JOUE LE ROLE DE PARRAIN.**—Lors du jumelage des villes de Shawinigan Falls et de Hamilton, S. H. le maire Horace Boivin de Granby a joué le rôle de parrain, de ce fait sans précédent au Canada. On le reconnaît ici accompagné du Maire Gaston Hardy lors de la visite des chutes dimanche dernier.

dition qu'elle reste neutre dans la guerre froide que les Soviétiques intensifieraient à leur aise.

Venez les voir aujourd'hui!



## Les nouveaux camions Chevrolet durs à la tâche!

vous apportent toute une charge de nouveaux avantages!

Voici ce qui se produit lorsque le premier fabricant de camions du Canada décide d'y aller à fond de train!

Ces nouveaux camions Chevrolet "durs à la tâche" sont plus disponibles. Ils travaillent mieux et plus vite. Avec un maximum d'économie. Passez en revue les nouveaux avantages que nous présentons ici—aucune autre série de camions ne vous offre autant de nouveautés.



Une valeur General Motors



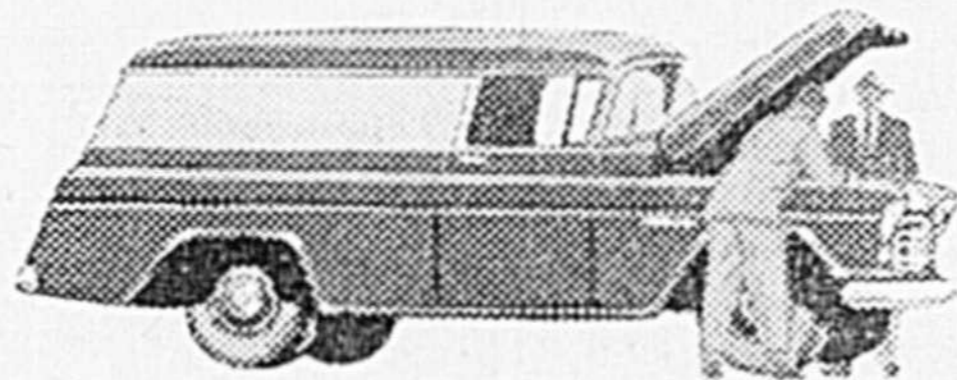
Une ligne toute nouvelle

Un profil "adapté à la tâche" — design exclusif en deux formules totalement différentes. A l'oeuvre, votre camion "en impose" par son aspect.



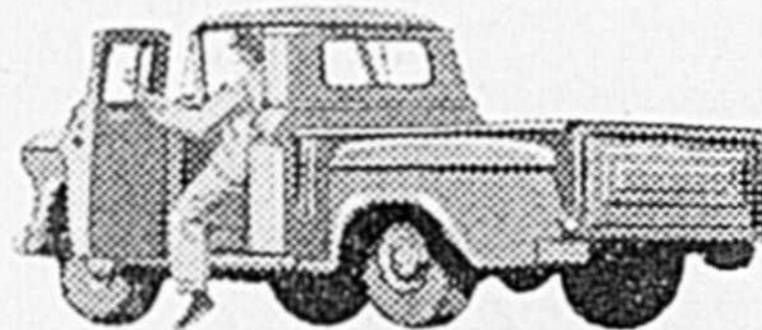
Nouvelle capacité de 19,500 lb. P.B.V.

Les nouveaux camions Chevrolet "durs à la tâche" sont conçus et construits pour des charges de toutes sortes et de tous poids. Leur capacité peut atteindre aujourd'hui 19,500 lb. P.B.V.



Nouveaux moteurs à "haut voltage"

Tous les nouveaux moteurs sont munis du nouveau système électrique de 12 volts assurant des démarrages instantanés et beaucoup d'autres avantages exclusifs. Ils sont stables, économiques et silencieux.



Cabine et visibilité nouvelles

Nouveau pare-brise "Sweep-Sight" — augmentant le champ visuel et la sécurité. Système d'aération surélevé. Banquettes plus larges et plus moelleuses — cabine de construction plus robuste — confort et avantages nouveaux dans tous les détails!

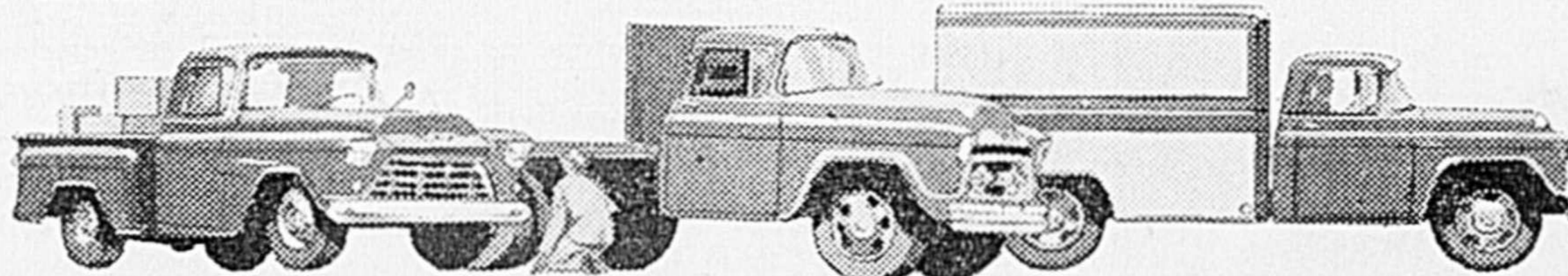
Roulement stable, sans déplacement de la charge

Les nouveaux ressorts avant et arrière promettent un roulement plus stable. Les nouvelles marches de sûreté empêchent l'accumulation de boue, de neige ou de glace sur le marchepied.



Nouveaux châssis standard plus solides

Tous les modèles sont montés sur châssis du type échelle, de largeur standard avec longerons parallèles sur toute leur longueur. Construction plus solide, plus rigide et plus durable.



Nouvelle transmission à surmultiplication ou automatique

Chevrolet offre aujourd'hui la nouvelle transmission à surmultiplication moyennant supplément sur le sedan de livraison, et la transmission automatique sur camions de 1/2, 3/4 et 1 tonne.

Nouveaux servo-freins\* et pneus sans chambre à air

Vous pouvez aujourd'hui bénéficier des servo-freins sur les poids-lourds. Les pneus sans chambre à air font partie de l'équipement standard des modèles 1/2 tonne!

\*Facultatifs moyennant supplément.

Nouvelle facilité de manoeuvre de la servo-direction

La servo-direction Chevrolet est offerte aujourd'hui sur tous les poids-lourds Chevrolet "durs à la tâche". Facultative contre supplément.

Nouvelles teintes—nouvelles harmonies deux tons

Voici une gamme plus complète que jamais de coloris — unis ou deux tons. Ils augmentent considérablement la beauté de votre camion.

CT-555DF

# GELINAS AUTOMOBILE Inc.

778 Avenue des Cèdres

TÉL. 6665

SHAWINIGAN FALLS

## 16 étudiants en génie civil de Québec visitent Shawinigan et Grand'Mère

Sous la conduite du professeur Deslauriers, C.E. et de M. J. Oscar Houde, chargé des Relations Extérieures et de la Publicité à la Shawinigan Water and Power Co., 16 étudiants de 5ème année de l'Université Laval de Québec ont visité Shawinigan Falls et Grand'Mère lundi et mardi derniers.

Partis de Québec lundi matin, ils arrivèrent au Cascade Inn à 10 h. et visitèrent avant déjeuner les centrales No 2 et No 3 de la compagnie Shawinigan Water and Power.

Après le déjeuner au Cascade Inn, ils partirent pour Grand'Mère et y visitèrent la Centrale de la SW&P. Le mardi matin, après avoir entendu une conférence sur la fabrication du carbure, ils parcoururent les usines de la Shawinigan Chemicals Limited.

Puis ce fut le tour de l'Hôtel de ville, de la cité et du boulevard St-Maurice.

Ils repartirent pour Québec à 4 h. de l'après-midi après avoir visité l'usine de filtration et les services municipaux de la Cité.

Voici la liste de ces 16 étudiants: MM. Paul-E. Bergeron, Paul Bois, Gerald Bouchard, Gilles Chabot, Al-Eugène Boivin, Maurice Boivin, Ré-

fred DelaChevrotière, André Filion, Pierre-Paul Labrie, Freddy McGowan, Wilfrid Pelland, Bertrand Peron, André Prémont, Laval Samson, Gérard Tremblay et Jos-Aimé Tremblay.

## Notes du Conseil Municipal de Grand'Mère

Grand'Mère (DNC) — A la dernière séance du conseil municipal de la cité de Grand'Mère, le secrétaire-trésorier a donné lecture d'une lettre du député du comté de Lavolette, Me Romulus Ducharme, qui signalait avoir fait des démarches auprès du premier ministre de la province afin d'obtenir un octroi en vue de l'agrandissement projeté du poste de police.

L'Association récréative des employés municipaux pourra se servir de la salle de l'hôtel de ville, à l'occasion de soirées qu'elle organisera; elle en a obtenu l'autorisation à cette séance du conseil. Le Conseil a également ratifié sa résolution du 12 avril dernier, accordant un octroi de \$100 à l'association.

A la suite de la demande de M. Fernand Deschênes, des lampadaires seront installés non loin de sa demeure sur la 13ème avenue et on étendra du gravier en face de sa propriété.

A la demande de la Ligue d'action Nationale, le conseil adressera une résolution au C.N.R. afin que le nom du futur hôtel érigé à Montréal soit Château Maisonneuve et non Queen Elizabeth, tel que projeté.

Un octroi de \$50 a été accordé au Cercle d'économie domestique de la paroisse St-Jean-Baptiste à la suite d'une demande en ce sens par Mlle Gisèle Lafrenière.

Le Cercle Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc a reçu un montant de \$25 pour sa campagne antialcoolique.

Le ministère des affaires municipales a approuvé un précédent règlement de la municipalité, à l'effet d'élargir une partie de la 15ème rue, de la 6ème avenue, vers les limites nord-ouest de la ville; on élargira la rue jusqu'à 40 pieds de la 6ème à la 8ème avenue et de 48 pieds de la 8ème avenue aux limites nord-ouest de la ville.

Le même ministère a aussi approuvé un règlement relatif à la pose d'égoûts collecteurs près de la rivière Welsh et de la 13ème avenue, on changera les noms de rues, de nouvelles rues ayant été ouvertes.

La cime du cap Diamant dans la haute ville de Québec est à une hauteur de 333 pieds au-dessus du niveau du fleuve St-Laurent.

La première grande route canadienne fut construite de Montréal à Québec au début du 18ème siècle.

Les Canadiens dépensent annuellement une moyenne de \$50,000,000 en frais dentaires.

## Clauses du règlement de zonage amendées

Grand'Mère (DNC) — Lors de la dernière séance du conseil de ville de Grand'Mère, l'échevin Ernest Desroches a déposé un avis de motion pour amender le règlement de zonage en ce qui concerne certains terrains cadastrés avant l'adoption de ce règlement. L'amendement vise à faciliter la construction d'habitations là où des stipulations du règlement en question l'entravent. Il s'agit d'une clause précisant que l'espace libre de chaque côté des terrains doit être de six pieds de largeur.

Cette question a retenu l'attention des membres du conseil, à la suite d'une demande de M. Arthur Dubois, 7ème rue, qui s'est vu refuser un permis de construction à cause des stipulations du règlement de zonage.

Le maire Matteau a signalé qu'en certains cas, le règlement de zonage présente des lacunes, parce qu'il empêche des habitations de s'élever. Il a demandé au gérant municipal de communiquer avec M. LaHaie de Québec, afin d'obtenir l'autorisation de remédier à la situation en amendant le règlement de zonage au sujet de la partie déjà mentionnée.

L'échevin Jeffrey Désilets s'était auparavant lui aussi déclaré en faveur d'amender le règlement de zonage lorsqu'il s'applique à des terrains cadastrés avant l'adoption du règlement. Lorsque c'est raisonnable, dit-il, il ne faudrait pas empêcher les citoyens de construire.

## Referendum à Grand'Mère les 17 et 18 mai prochain

Grand'Mère (DNC) — Un referendum sera tenu les 17 et 18 mai prochain à Grand'Mère, pour décider si les électeurs propriétaires sont en faveur de porter le nombre des quartiers et échevins de 4 à 6. Ainsi en a décidé le conseil de la cité de Grand'Mère à sa séance de lundi soir dernier. Le règlement a été proposé par l'échevin Jeffrey Désilets, appuyé par l'échevin Adjuditor Hamel.

Tel qu'il a été proposé par le règlement, la municipalité de Grand'Mère sera divisée en 6 quartiers et les bornes en seront délimités par la 6e avenue. Le quartier no 1 s'étendra des limites ouest de Grand'Mère jusqu'à la 11e rue. Le quartier numéro 2 s'étendra de la 11e rue jusqu'à la 4e rue et le quartier no 3 de la 4e rue aux limites Est de la cité. Ces trois quartiers seront situés au Sud de la 6e avenue. Le quartier no 4 s'étendra des limites Est de la cité au nord de la 6e avenue jusqu'à la 4e rue. Le quartier no 5 sera compris entre la 4e rue et la 12e rue. Le quartier no 6 s'étendra de la 12e rue jusqu'aux limites Ouest de la cité de Grand'Mère.

"Pour avoir force et vigueur, le présent règlement devra être soumis à l'approbation des électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables en suivant les formalités prescrites aux articles 399 à 410 de la Loi des cités et villes. De plus, l'augmentation du nombre des quartiers et du nombre des échevins devra être sanctionnée par la législature de la province de Québec."

Cette question d'augmenter les quartiers de la cité de Grand'Mère de 4 à 6 était en pourparler depuis de nombreuses années. Actuellement, dans la province de Québec, seule la municipalité de Baie Comeau est administrée par 4 échevins seulement. Les autres municipalités des Provinces sont administrées par 6 échevins ou plus. Il semble évident que le projet rendra justice à la majorité des contribuables de la cité de Grand'Mère.

La production des papiers fins au Canada au cours des neuf premiers mois de 1953 s'est élevée à 146,769 tonnes comparativement à 134,515 tonnes pour la période cor-

**IL VOUS FAUT DE L'ARGENT SANS DÉLAI POUR PAYER DE VIEUX COMPTES ?**

**\$50 à \$1000**

Procurez-vous, contre votre seule signature, l'argent dont vous avez besoin. Service rapide d'un jour. Jusqu'à 24 mois pour rembourser, à votre choix. Aussi emprunts pour régler notes de médecin, réparations, achats ou pour toute bonne raison.

Téléphonez ou venez nous voir aujourd'hui!

**HOUSEHOLD FINANCE**

J.-B. Vaillancourt, gérant

603, 5e rue, 2e étage de l'édifice Carrier, téléphone 4416 SHAWINIGAN FALLS, QUÉ.

Prêts faits aux citoyens des villes voisines

Le Budget d'Ameublement.

## Une brochure intéressante

Qu'il s'agisse de meubler une maison neuve, de décorer un appartement d'une seule pièce ou de rafraîchir votre logement actuel, vous trouverez très pratique la brochure "L'administration du budget d'ameublement", publiée par Household Finance Corporation. Elle vous apprend comment harmoniser vos cou-

leurs et comprend un plan pour vous aider dans la disposition de vos meubles. Des renseignements sur la façon de choisir un ameublement vous aideront à obtenir des meubles de qualité à moins de frais.

Que votre budget d'ameublement soit modeste ou vous permette de satisfaire à tous vos désirs, que vos projets de décoration soient immédiats ou lointains, cette plaquette vous aidera à tracer vos plans en toute confiance. Elle comprend un guide commode pour l'établissement du budget afin que vous puissiez pourvoir aux besoins actuels tout en faisant des économies pour réaliser vos rêves d'avenir.

"L'administration du budget d'ameublement" vous est offert, au prix de 10¢ l'exemplaire par le Service de l'aide aux consommateurs, Household Finance Corporation of Canada, 1231 ouest, rue Ste-Catherine, Montréal, P. Q.

## M. Dianis Deschênes décédé à 77 ans

Grand'Mère (DNC) — A Grand'Mère est décédé à l'âge de 77 ans et 8 mois, M. Dianis Deschênes, époux de dame Elizabeth Dubé, demeurant à 650-7ème avenue, Grand'Mère.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses filles, Sr Marie-Anne Elizabeth née Jeannette des Soeurs de Ste-Anne, Mass., Mme Nazaire Lesieur née Liliane de Grand'Mère, Mme Gérard Grégoire née Bernadette de Grand'Mère, Mme Jean Tussard née Louise-Hélène de Grand'Mère; une soeur, Mme Christolphe Picard née Emma de Lowell Mass.; ses fils, Lucien marié à Laurianne Demers de Grand'Mère, William marié à Françoise Ricard de Grand'Mère, Maurice marié à Pierrette Lambert de Grand'Mère, Edmond marié à Laurette Bourassa de Grand'Mère, Fernand marié à Gilberte Pellerin de Grand'Mère, André marié à Gisèle Villemure de Shawinigan-Sud.

Les funérailles ont eu lieu samedi le 30 à 9 heures en l'église St-Paul de Grand'Mère.

## Dividendes à la S.W.&P. Co.

A une assemblée tenue aujourd'hui, les administrateurs de la compagnie Shawinigan Water and Power ont déclaré des dividendes sur les deux émissions d'actions privilégiées.

Le dividende est de 50 cents sur les actions privilégiées rachetables, série "A", 4% cumulatif, et de 56¼ cents sur les actions privilégiées rachetables, série "B", 4½% cumulatif. Ces deux dividendes, pour le trimestre se terminant le 30 juin 1955, sont payables le 2 juillet aux actionnaires inscrits au registre le 2 juin.

**BOURQUE SERVICE STATION** PRODUITS "ESSO"

SERVICE EFFICACE ET RAPIDE

Tél.: 7-9900

Shawinigan Falls

Coin 4e et Station

**Lambert** ENR.  
★ NETTOYEUR ★

TELEPHONE  
**4418**

Shawinigan-Sud

NETTOYAGE SANS ODEUR

**R. MASSICOTTE**  
MERCERIES  
HABITS SUR MESURES  
5ième Rue Tél. 3504



SOUSSIONS POUR HUILE COMBUSTIBLE EDIFICE FEDERAUX — PROVINCE DE QUEBEC

DES soumissions cachetées, adressées au soussigné et portant la mention précitée, seront reçues jusqu'à trois heures de l'après-midi (heure avancée de l'Est), le JEUDI 12 MAI 1955, pour la fourniture d'huile combustible pour les édifices fédéraux dans la province de Québec.

On peut obtenir les formules de soumission et les cahiers des charges en s'adressant au chef des achats et des approvisionnements, ministère des Travaux publics, édifice Garland, Ottawa, à l'architecte régional, 150 ouest, rue Saint-Paul, Montréal (P.Q.) et à l'architecte régional, édifice de la Davane, Québec (P.Q.).

On ne tiendra compte que des soumissions préparées sur les formules imprimées fournies par le ministère sur leur équivalent et en conformité des conditions qui y sont stipulées.

Le ministère se réserve le droit d'exiger de tout adjudicataire, avant de donner la commande, un dépôt de cautionnement, soit sous forme d'un chèque visé, établi au nom de l'honorable ministre des Travaux publics, tiré sur une banque constituée sous l'empire de la loi sur les banques ou de la loi des banques d'épargne du Québec, et représentant dix pour cent du montant de la soumission, conformément aux règlements sur les contrats du gouvernement présentement en vigueur, soit sous forme d'obligations au porteur du Canada avec coupons non échus ou de la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada et de ses compagnies constituantes, dont le principal et l'intérêt sont garantis sans réserve par le gouvernement du Canada.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

ROBERT FORTIER,

Chef des services administratifs et secrétaire.

Ministère des Travaux publics, Ottawa, 13 avril 1955.

20-27 Av.

**Nos Clients ont**

**TOUJOURS RAISON!**



UNE bière incomparable!

UNE lager sans rivale!

# Nos industries locales offrent à nos hôtes de Hamilton un radieux festin

Toujours heureuses de contribuer largement aux frais de la cité quand il s'agit de mettre Shawinigan sur le pavé, les industries locales, la Shawinigan Chemicals, le Canadian Resins and Chemicals, la DuPont Co. of Canada, la Canadian Industries et l'Aluminum Company ne manquent pas cette occasion unique de faire apprécier aux hôtes de Hamilton et de Granby l'hospitalité canadienne-française.

Précédemment le coquetel à ciel ouvert avait permis aux invités des deux provinces d'échanger de vivantes conversations; la salle à manger permit aux groupes plus d'intimité, la dispersion des couverts dans la vaste salle du banquet procurant à plus d'un néanmoins des tête-à-tête les plus imprévus.

A la table d'honneur somptueusement dressée et fleurie comme Cascade Inn sait le faire, figuraient, autour de la trinité des maires de Shawinigan, Hamilton et Granby, MM. Gaston Hardy, Lloyd-D. Jackson et Horace Boivin, Mgr Hervé Trudel, curé de St-Pierre, MM. A. DeHauffe, l'un des pionniers de Shawinigan, Léon Garand, président du Jeune Commerce, S. H. le maire Charles-E. Lambert, de Shawinigan-Sud, M. Emilien Verrette, président de l'Association des Hommes d'Affaires de la Haute-Ville et M. Lucien Guertin, président de la Chambre de Commerce qui agissait comme maître de cérémonie.

Au nombre des autres personnalités qui assistaient au banquet, retenons, entre autres: MM. J.-A. Richard, député aux Communes, René Hamel, député provincial, François Roy, ancien maire et vice-président de la Shawinigan Water and Power, Jack Gibbs, gérant et vice-président de la Shawinigan Chemicals, Rred Barker, gérant des travaux à l'Aluminum Co., Emile Lavergne, président du Rotary.

## HAMILTON ET SHAWINIGAN VILLES SOEURS

M. Lucien Guertin entama les discours en déclarant que Hamilton et Shawinigan seraient désormais comme deux villes-sœurs, unies par des liens de parenté qui sont aussi la plus expressive manifestation de l'unité nationale.

S. H. Le maire Hardy ne cacha pas sa joie d'avoir l'agréable tâche de remercier toutes les grandes familles de sa ville associées pour la réussite de ce premier dimanche, historique, de mai 1955, payant de leur argent et de leur personne, depuis les industries responsables de ce festin jusqu'aux trois groupes actifs de la cité qui montèrent tout le programme dans le détail: Chambres de Commerce Senior et Junior et Association des Hommes d'Affaires de la Haute-Ville; il n'oublie personne: Union Musicale, Harmonie de l'Immaculée Conception, le Régiment de Shawinigan, les Cadets de l'Air et de l'Ecole Technique et le directeur de la police municipale.

## LE DISCOURS DU MAIRE DE HAMILTON

Le maire de Hamilton tint tout d'abord à adresser quelques mots en

## Gilles Matteau finit 2ème au concours oratoire de Montréal

Si notre brillant élève de notre Séminaire Sainte-Marie, M. Gilles Matteau, qui remporta la palme à la deuxième joute éliminatoire de Québec, n'a pas enlevé le premier prix final au concours oratoire intercollégial de l'Association de la Jeunesse Canadienne-française, au tournoi de Montréal samedi soir, du moins se classe-t-il en deuxième position derrière Jacques Richard, du collège Saint-Laurent et devant trois autres concurrents.

Cette année 23 collégiés participèrent à ce concours, dont 13 de la région de Montréal et 9 de la région de Québec.

Nos félicitations renouvelées à notre jeune tribun du Séminaire Sainte-Marie.

français pour dire combien lui et ses compagnons étaient touchés de toutes les réceptions qui leur étaient faites. Cette rencontre de deux municipalités ouvrait une nouvelle ère de bonne entente entre les deux groupes ethniques du Canada et il en rejeta le principal mérite sur l'entreprenant et zélé maire de Shawinigan.

"Nous pensons en effet que son idée de nous réunir est splendide

"Je vous apporte encore une fois les cordiales et sincères salutations de la cité de Hamilton... Malgré nos différences de langage, nous avons tant de choses communes à nos deux villes en plein essor. Et, pour réussir à être de bons Canadiens, il importe que nous nous connaissions les uns les autres, que nous nous comprenions mutuellement. C'est la raison d'être de cette visite à Shawinigan de quelques personnalités marquantes de Hamilton. Mais nous ne sommes pas venus ici pour vous parler de notre cité, mais pour vous rencontrer, pour voir et connaître Shawinigan. Bientôt nous espérons qu'une nombreuse délégation de votre cité viendra à son tour nous rendre visite. De cette façon, nous établirons de liens d'amitié et de bonne entente qui iront grandissant et qui nous permettront de résoudre en collaboration les multiples problèmes auxquels nous avons de part et d'autre à envisager quotidiennement.

"Le Canada est une immense contrée qui contient réellement cinq pays aux prises avec des problèmes économiques différents: Les Provinces Maritimes et leurs spécifiques difficultés résultant de leur situation géographique; le Québec avec ses vastes ressources et sa puissance industrielle outre ses bases ethniques et religieuses profondément différentes; l'Ontario économiquement semblable au Québec par bien des côtés; les Prairies et leurs gigantesques champs de blé et leurs nappes d'huile; la Colombie britannique allongée sous les Montagnes Rocheuses, face à l'Océan Pacifique et à l'Orient. L'émerveillement de celui qui écrira notre histoire dans cent ans sera de voir que tous ces gens, unis par un idéal commun, faisant abstraction de leur divergences et soucieux de développer leurs qualités communes, auront mis debout la vigoureuse nation canadienne. Cette visite que nous vous faisons veut simplement être un maillon de cette chaîne qui nous unira indissolublement.

"Oui, j'espère qu'en septembre prochain une large députation de Shawinigan Falls, sous la conduite de son Maire, nous rendra notre visite à Hamilton dont je puis vous promettre déjà l'accueil le plus chaleureux. Nous vous montrerons notre belle cité, notre Rock Garden, notre Montagne, notre célèbre marché, nos puissantes aciéries, et les plus importantes de nos industries; nous vous exposerons nos problèmes et vous demandons la façon dont vous même les solutionneriez.

"Il ne serait pas élégant de vous infliger mon "terrible" français. C'est la première fois en effet que je m'exprime en votre langue. J'ai honte de vous l'avouer, mais les seules phrases que j'ai retenues de mes cours à l'école sont celles-ci: "Montrez-moi le papier!" et "Cherchez la femme!" Nous, les Canadiens de langue anglaise sommes assez paresseux quand il s'agit d'apprendre une seconde langue. S'il ne dépendait que de moi, les deux langues anglaise et française seraient enseignées dans toutes les écoles primaires à travers tout le Canada. Quant à mon français à moi, il est si détestable qu'il faudrait presque qu'un Français le traduise d'abord en anglais pour que vous puissiez comprendre ce que j'essaierai de vous dire!"

## LES CONCLUSIONS DU MAIRE DE GRANBY

Après le discours plein de verve du maire de Hamilton, S. H. Le maire de Granby, Horace Boivin fut prié de remercier S. H. Lloyd-D. Jackson et de tirer les conclusions

de cette journée mémorable. Après avoir démontré que le

bilinguisme n'était pas connu ni exposé sous son jour véritable, il assura que l'exemple des deux villes de Shawinigan et de Hamilton serait bientôt suivi par le Canada tout entier. "Merci pour tout ce que Hamilton et Shawinigan ont déjà accompli. Tout le reste du Canada suivra votre exemple."

## LES MERCIS DE L'ECHEVIN

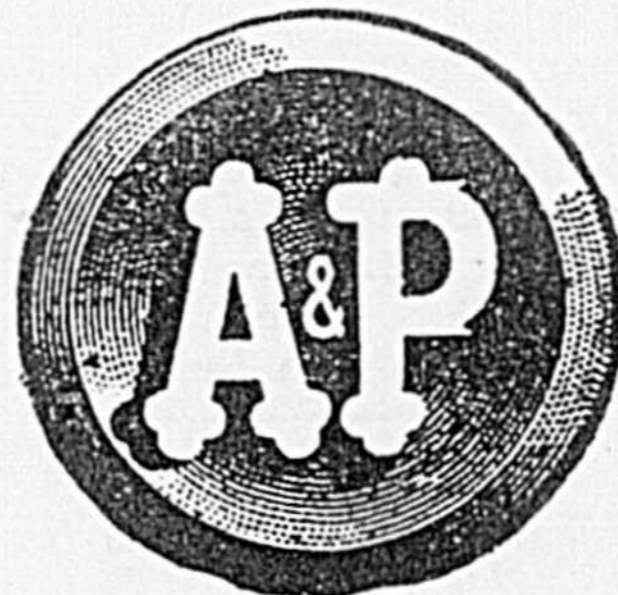
T. A. RICE

M. Rice, président de la Commission Industrielle de Hamilton se fit l'interprète de tous ses amis pour la magnifique réception qui leur avait été offerte par le maire, le conseil et toute la ville de Shawinigan.



A LA REVUE DES CADETS DE L'ECOLE TECHNIQUE.—Lundi dernier avait lieu la revue annuelle des Cadets de l'Ecole Technique. On voit ici le lieutenant-Colonel Gérard Dufresne, suivi de S. H. le

maire Gaston Hardy et de Me Ramsey Evans, échevin de la ville de Hamilton alors qu'ils reçoivent le salut des Cadets du Tech. (Photo l'Echo du St-Maurice)



# A&P fait de bons achats de viande!

VERITABLE VEAU, NOURRI AU LAIT, EN PLEINE SAISON

FESSE DE VEAU ENTIERE OU MOITIE lb 49¢  
ENTIERE OU MOITIE, COUPE COURTE DU JARRET

VEAU ROTI DE SURLONGE lb 49¢  
ROTI DE GROUPE

COTELETTES DE VEAU lb 59¢  
COTES DU CENTRE

ROTI DE PALETTE lb 35¢  
ou COTELETTES DE PALETTE DE VEAU

COUPES A BOUILLIR lb 15¢  
FLANC MAIGRE DE VEAU

JAMBON CUIT WILSIL 6 ozs 40¢  
TRANCHE

HARENG FRAIS PECHE 2 lb 23¢

FILETS de PERCHE FRAIS PECHEES lb 37¢

FILETS D'ACHIGAN FRAIS PECHEES lb 37¢

Les délicieux spéciaux dans les tartes Jane Parker

TARTE AU CITRON Double croûte ch. 39¢

TARTE A LA RHUBARBE ch. 49¢

## Spéciaux en Produits!

PIEDS DE CELERI Pascal de Floride tendre, Jumbo 30 2 pour 25¢

TOMATES FERMES, WONDER PAK 2 ctns 33¢

ORANGES TRIEES A LA MAIN 2 12 ozs 39¢

BANANES SUCREES, JUTEUSES DE FLORIDE, GROS. JUMBO 188 douz. 17¢

JAUNES DOREES lb

Les prix en vigueur jusqu'à samedi le 7 mai



Boeuf à bouillir désossé en cube 49¢

Bologna en morceaux lb 23¢

343 - 5ième Rue

1873 rue St-Marc